



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 12

והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה...

«И прострёт Он руку Свою над рекой»



При Исходе Б-г рассёк «море» — скрывающую речь Малхут, — чтобы Ацилут озарил сотворённые миры и могла быть дарована Тора деяний; в Будущем Он рассечёт «реку» — более тонкое сокрытие мысли, исходящей из Эдена, — и раскроется сам Эден: внутренняя сторона Торы, которую Машиах будет преподавать так, что её будут видеть, а не слышать.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/12/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

При Исходе Б-г рассёк «море» — скрывающую речь Малхут, — чтобы Ацилут озарил сотворённые миры и могла быть дарована Тора деяний; в Будущем Он рассечёт «реку» — более тонкое сокрытие мысли, исходящей из Эдена, — и раскроется сам Эден: внутренняя сторона Торы, которую Машиах будет преподавать так, что её будут видеть, а не слышать.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Йешаягу предрекает, что Б-г прострёт руку Свою над рекой и разобьёт её на семь потоков. Альтер Ребе сопоставляет это с рассечением Тростникового моря. Море — это Малхут, Б-жественная речь, буквы которой скрывают заключённый в них свет; при Исходе это сокрытие было рассечено, Брия соединилась с Ацилутом, каждый из двенадцати колен поднялся своим путём к своему корню, и благодаря этому могла быть дарована Тора: мицвот — «сегодня исполнять их». Река — это Бина, мысль, исходящая из Эдена, но всё ещё облачающая Хохму в буквы. Когда она будет рассечена, раскроется сам Эден: внутренняя сторона Торы и причины мицвот, которые Машиах будет преподавать так, что их будут видеть; как Аризаль за один час постиг то, что невозможно было передать словами за восемьдесят лет. Семь потоков — это Праотцы и Праматери, коренящиеся за рекой; через них это раскрытие достигнет всего Израиля, будучи привлечено милосердием Праотцев и тшувой. Тогда разделяющие реки, подобные Нилу, уже не понадобятся, и земля наполнится знанием Б-га.

ПЛАН

- 1 Море: речь, которая скрывает** ¶1-3
Тростниковое море — это Малхут мира Ацилут, высшая речь, буквы которой скрывают свет, переносимый ими из миров, не обладающих собственной мудростью; рассечение моря раскрыло сокрытое и соединило Брия с Ацилутом, а каждый из двенадцати колен поднялся к своему корню среди двенадцати границ Зеир Анпин.
- 2 От моря к реке** ¶4-6
Рассечение моря подготовило дарование Торы — мицвот, привлекающих Ацилут в нижние миры, «сегодня исполнять их»; «завтра получить награду за них» — это раскрытие внутренней стороны Торы через Машиаха, который будет преподавать её всему народу; для этого необходимо рассечь реку.

3 Река: мысль и видение Эдена

¶17–11

Река — это Прат, Бина, мысль, непрерывно исходящая из Эдена, но всё ещё являющаяся облачением из букв; Ган Эден получает лишь через неё, а сам Эден не виден. Будущее раскрытие — это видение самой Хохмы: Аризаль за один час постиг то, что невозможно было высказать за восемьдесят лет, и о таком откровении просил Моше для Израиля; его раскроет Машиах.

4 Семь потоков: Праотцы и Праматери

¶12–14

Семь потоков — это три Праотца и четыре Праматери, находящиеся в Ацилуте и коренящиеся «за рекой» — в Атике; через них раскрытие Моха Стиимаа достигнет всего Израиля. Согласно Рамазу, пшат, ремез и друш исправляют нижние миры, тогда как сод исправляет Ацилут; «мощь Его ветра» — дух Машиаха, привлекаемый посредством тшувы.

5 Милосердие и Тора

¶15–16

Милосердие колен к душе в теле привлекает милосердие Яакова и открытую Тору; милосердие Праотцев привлечёт великое милосердие Арих Анпина и внутреннюю сторону Торы. Древо познания как пшеница, работа Устной Торы по очищению, Адам до греха и вознесение двух хлебов над двумя агнцами в Шавуот.

6 Язык моря Египетского

¶17–20

Нил, Пишон, — одна из четырёх рек, отделяющихся от Эдена; он является источником мудрости Египта и обособленных, ограниченных миров. В Будущем, когда речь Б-га будет видна как единая с Ним, они не понадобятся. Согласно другому толкованию, семь потоков — это семь качеств и речь, река — Бина, а её собственный свет наполнит нижние миры.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Море и река ים ונהר

Море — это Малхут, Б-жественная речь: её воды собраны и неподвижны, а её буквы скрывают; река — это Бина, мысль, непрерывно исходящая из Эдена и являющаяся более тонким облачением.

Рассечение Тростникового моря קריעת ים סוף

Устранение сокрытия речи, благодаря которому сокрытое стало явным, а Брия соединилась с Ацилутом; это подготовило дарование Торы.

Эден и Сад עדן וגן

Эден — это сама Хохма, которую не видел ни один глаз; Сад получает от неё лишь через реку букв. В Будущем раскроется сам Эден.

Видение и слух ראייה ושמיעה

Слух и понимание достигаются через буквы; зрение схватывает саму сущность сразу. Будущее раскрытие внутренней стороны Торы будет подобно видению.

Внутренняя сторона Торы פנימיות התורה

Причины Торы и мицвот, коренящиеся в Моха Стиимаа над Ацилутом; Машиах будет преподавать их всему народу, и раскрытие будет бесконечно подниматься на новые уровни.

Низшая и высшая колесницы מרכבת תתא ומרכבת עלאה

Двенадцать колен, находящиеся в Брия и коренящиеся в Зеир Анпин, — это низшая колесница; Праотцы и Праматери, находящиеся в Ацилуте и коренящиеся за рекой, — высшая колесница и семь потоков.

Милосердие רחמנות

Милосердие колен к искре Б-жественности, падшей в тело, привлекает милосердие Яакова и открытую Тору; милосердие Праотцев привлечёт великое милосердие Арих Анпина и внутреннюю сторону Торы.

ПарДеС פדר"ס

Четыре уровня толкования Торы: пшат, ремез и друш исправляют нижние миры — «мир разделения», тогда как сод исправляет сам Ацилут.

Море: речь, которая скрывает

1 והניף ידו על הנהר¹ בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים² (בישעיה ס"י י"ב) הנה ים סוף הוא בחיי מלכות³

דאצילות

«И прострёт Он руку Свою над рекой могуществом ветра Своего и разобьёт её на семь потоков» (Йешаягу, глава 12). Итак, Ям Суф — это уровень Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации),

Маамар начинается пророчеством Йешаягу об окончательном избавлении (в наших изданиях Йешаягу 11:15; здесь указан номер главы 12): как Б-г расступил море при Исходе, так однажды Он прострёт руку над «рекой» и разобьёт её на семь потоков, чтобы изгнанники могли вернуться. Прежде чем перейти к реке, Альтер Ребе объясняет, что море Исхода — Ям Суф — это Малхут мира Ацилут, последняя из десяти Сфирот мира Эманации.

שהיא בחיי דבור העליון שהדבור הוא סופא דכל דרגין שבדבר ה' שמים נעשו⁴ וכל העשרה מאמרות

הם המשכות מע"ס [מעשר ספירות] דאצילות ומתלבשים באותיות הדבור יהי אור⁵ הוא ההמשכה מבחי

חכמה כו'

то есть уровень высшей речи; ведь речь — это «конец всех уровней», поскольку «словом Б-га созданы небеса». И все Десять речений — это нисхождения от десяти Сфирот Ацилут, облачающиеся в буквы речи: «Да будет свет» — это нисхождение от уровня Хохма (мудрости) и т. д.

Малхут — это «речь» Б-га, самый низкий из Б-жественных уровней; арамейское слово, означающее «конец», — софа — переключается с названием Ям Суф. Мир был создан посредством Б-жественной речи — Десяти речений, и каждое реченье несёт свет одной из десяти Сфирот; например, «Да будет свет» несёт свет Хохмы.

והדבור הוא מעלים ומכסה על אור ההמשכה. כמו עד"מ באדם⁶ הנה אותיות הדבור הם כלי להשכל

והמדות שהם נמשכים ומתלבשים בו.

Речь же скрывает и покрывает свет нисхождения. В качестве примера возьмём человека: буквы речи служат сосудом для интеллекта и эмоциональных качеств (мидот), которые нисходят в речь и облачаются в неё.

Речь передаёт этот свет, но вместе с тем покрывает его, подобно одеянию. Пример с человеком поясняет эту мысль: наши слова — сосуд, посредством которого наши мысли и чувства становятся доступными другим.

אך מ"מ האותיות הם מעלימים על השכל שבתוכן ומצפינים אותו בתוכן שהרי הקטן אף שמבין כל האותיות והתיבות ואומרן היטב עכ"ז [עם כל זה] אינו מבין כלל ההשכלה שבתוך האותיות רק מי שהוא עצמו חכם מקודם

Однако буквы всё же скрывают заключённый в них интеллект и прячут его в себе. Так, маленький ребёнок, хотя и знает все буквы и слова и хорошо произносит их, всё же совершенно не понимает смысла, заключённого в буквах; понять его может лишь тот, кто сам уже обладает мудростью

Но те же слова также скрывают то, что несут в себе. Маленький ребёнок может прочитать и произнести каждое слово мудрого текста, но всё же ничего не понять из его смысла; идея открывается лишь тому, кто уже обладает мудростью.

אזי מבין מתוך האותיות כו' אבל מהות האותיות עצמן הוא בחי' העלם לגבי מהות השכל והמדות.

и тогда понимает из букв и т. д. Но сама сущность букв — это сокрытие по отношению к сущности интеллекта и эмоциональных качеств.

Такой человек извлекает смысл из букв лишь потому, что сам привносит в них своё понимание. Сами по себе буквы скрывают заключённые в них интеллект и чувства.

2 ולכן למעלה שהתהוות החכמה דבי"ע הוא רק מן הדבור עליון ולא כמו במשל שהלומד הוא חכם מקודם.⁷

Поэтому наверху, поскольку Хохма миров Брия, Йецира и Асия возникает только благодаря высшей речи, — не так, как в притче, где ученик уже заранее обладает мудростью,

Наверху нет «мудрого ученика»: мудрость, присущая сотворенным мирам Брия, Йецира и Асия, возникает только благодаря высшей речи. В отличие от мудрого читателя из притчи, эти миры не приносят в буквы собственного понимания.

הרי א"כ הדבור והאותיות דמלי' דאצי" הם מעלימין ומצפינים על החב"ד [החכמה בינה ודעת] והמדות דאצילות המתלכשים בהדבור שלא יתגלה כלל בבריא

следовательно, речь и буквы Малхут мира Ацилут скрывают и утаивают Хохму, Бину, Даат и эмоциональные качества Ацилут, облаченные в эту речь, так что в Брия они вовсе не раскрываются,

Итак, речь и буквы Малхут мира Ацилут полностью скрывают интеллект — Хохму, Бину и Даат — и эмоциональные качества Ацилут, облаченные в них. Содержащееся в них вовсе не проявляется в Брия.

כי אם איזו הארה מועטת מאד כמו בחי' האור הנמשך ע"י השערות כו' (ועמ"ש מזה בד"ה שניך כעדר הרחלים⁸)⁹ וזהו ענין ים שנקרא עלמא דאתכסיא.

кроме совсем слабого свечения, подобного уровню света, который нисходит посредством волос и т. д. (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Зубы твои — как стадо овец»). В этом и состоит смысл слова «море», которое называется «сокрытым миром» (альма де-иткасья).

Сквозь них проходит лишь слабый отблеск; каббала сравнивает его со светом, проходящим через волосы: волосы растут из головы, но несут в себе лишь след ее жизненной силы. Поэтому Малхут называется «морем» — «сокрытым миром»: море скрывает все, что находится в нем.

א"נ [אי נמי] מה שהדבור נקי העלם היינו לפי שמה שנמשך מהשכל ומתלבש בהדבור זהו רק חיצוניות השכל

Или же речь называется сокрытием потому, что из интеллекта в речь нисходит и облачается в нее лишь внешняя сторона (хицониют) интеллекта,

Второе объяснение того, почему речь скрывает: из интеллекта в речь переходит лишь внешняя сторона идеи — та ее часть, которую можно выразить словами.

אבל פנימי' [פנימיות / פנימית] השכל א"א להתגלות כלל באותיות ודבור כו' (וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר¹⁰).¹¹

но внутренняя сторона (пнимият) интеллекта вовсе не может раскрыться в буквах и речи и т. д. (как объясняется в другом месте в толковании стиха «Ибо в этот день Он искупит»).

Внутреннюю суть идеи невозможно выразить буквами и речью. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха о Йом-Кипуре «Ибо в этот день Он искупит» в «Ликутей Тора», Ахарей.

וענין קריעת ים סוף היינו שמאתכסיא נעשה אתגליא דהיינו שלא יסתיר הדבור עליון על האורות עליונים המלובשים בו

Раскрытие Красного моря означает, что сокрытое (иткасья) становится явным (итгалия), то есть высшая речь перестает скрывать высшие светá, облаченные в нее,

Раскрытие моря обращает сокрытие вспять: «сокрытый мир» становится «раскрытым миром». Высшая речь больше не скрывает заключенные в ней светá.

שהם השכל והמדות עד"מ שהם ע"ס [עשר ספירות] דאצילות כ"א שיתגלה ממש לנשמות דבריא ג"כ כמו שהוא הגילוי באצילות.¹²

которые, образно говоря, суть интеллект и эмоциональные качества, то есть десять Сфирот мира Ацилут; они раскрываются душам Брия по-настоящему, так же, как раскрыты в Ацилут.

Эти светá — десять Сфирот Ацилут, которые по аналогии с человеком называются «интеллектом и эмоциональными качествами». При раскрытии моря они раскрылись душам Брия так же, как раскрываются в Ацилут.

3 ולהיות שענין קי"ס [קריעת ים סוף] הוא התחברות הבריאה עם האצ"י ממש בלי פרסא ומסך המפסיק כו' לכן נקרע הים לייב קרעים^{13, 14} כי

И поскольку расщепление Тростникового моря означает соединение мира Брия с самим миром Ацилут, без разделяющей перегородки (парсы) и преграды, и т. д., море расступилось на двенадцать частей. Ибо

Расщепление моря соединило мир Брия с самим миром Ацилут, без разделяющей перегородки (парсы) или преграды между ними, поэтому море разделилось на двенадцать частей. Эта перегородка — граница, которая обычно отделяет Б-жественный мир Ацилут от сотворённых миров ниже него.

הנה השבטים הם כבריאה ושם הם י"ב בחי' בכלל. וכן המלאכים דבריאה הן י"ב בקר והים עליהם¹⁵ מלמעלה¹⁶.

колена находятся в мире Брия, и там в общем насчитывается двенадцать уровней. Так и ангелы мира Брия — это «двенадцать быков», а «море было над ними, сверху».

Двенадцать — число мира Брия: души там — это двенадцать колен, а ангелы — «двенадцать быков», поддерживавших огромный бассейн в Храме Шломо, называвшийся «морем». Слова «море было над ними, сверху» точно соответствуют этому: «море», Малхут мира Ацилут, покоится над двенадцатью мира Брия.

עם היותן דרך כלל ארבע מחנות שכינה מיכאל גבריאל רפאל אוריאל. וכמ"ש ומשם יפרד¹⁷ והיה לארבעה ראשים.

хотя в общем они образуют четыре стана Шхины: Михаэль, Гавриэль, Рафаэль и Уриэль, как сказано: «И оттуда он разделяется и становится четырьмя главами»,

В общем ангелы образуют четыре стана вокруг Шхины, предводительствуемые Михаэлем, Гавриэлем, Рафаэлем и Уриэлем, подобно тому как река Эдена разделяется на четыре главы. Это первое, широкое разделение на четыре части.

מ"מ כל א' מתחלק לשלש כמו י"ב שבטים שהיו ד' דגלים¹⁸ וכל דגל יש בו ג' שבטים. והוא כמו ביד יש ג' פרקין וכן ברגל¹⁹ (וכמ"ש בזהר פ' ויחי דרמ"א ע"א).²⁰

тем не менее каждый из них делится на три — подобно двенадцати коленам, которые составляли четыре знамени, по три колена в каждом знамени. Так же устроены рука, имеющая три сустава, и нога (как написано в Зогаре, глава «Вайехи», лист 241a).

Каждая из четырёх частей делится на три, и получается двенадцать: двенадцать колен располагались под четырьмя знамёнами, по три колена под каждым, а каждая рука и каждая нога имеет три сустава. В Зогаре на главу «Вайехи» двенадцать колен описываются именно так: по три для каждой руки и каждого бедра.

והנה הגם שהשבטים עצמן הם כבריאה מ"מ שרשן ומקורן י"ב גבולי אלכסון דז"א דאצ"י (וכמ"ש במ"א סד"ה והנה אנחנו מאלמים²¹ אלומים וכביאור ע"פ יהודה אתה).²²

И вот, хотя сами колена находятся в мире Брия, их корень и источник — двенадцать диагональных границ (гвулей алахсон) Зеир Анпина мира Ацилут (как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «И вот, мы вязали снопы», и в объяснении стиха «Йеуда, ты»).

Сами колена относятся к миру Брия, но их корень находится в мире Ацилут — в «двенадцати диагональных границах» Зеир Анпина, эмоциональных качеств мира Ацилут. Шесть направлений сходятся вдоль двенадцати рёбер, и эти двенадцать границ обозначают двенадцать способов соединения шести качеств.

ולכן קי"ס [קריעת ים סוף] שהוא חיבור ועליית הבריאה באצילות ה"ז [הרי זה] התחברות ועליית הי"ב שבטים דבריאה ב"יב גבולי אלכסון דז"א דאצ"י (ועמ"ש ע"פ וירד הגבול)

Поэтому расщепление Тростникового моря, означающее соединение мира Брия с миром Ацилут и его восхождение в мир Ацилут, — это соединение и восхождение двенадцати колен мира Брия к двенадцати диагональным границам Зеир Анпина мира Ацилут (см. также объяснение стиха «И спустится граница»);

Таким образом, расщепление моря, вознёсшее мир Брия в мир Ацилут, вознесло каждое из двенадцати колен к его собственному корню среди двенадцати границ Зеир Анпина. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о границах Земли Израиля: «И спустится граница».

ולכן נקרע הים לייב גזרים שכל שבט ושבט במסילתו יכוין כל חד לפום שיעורא דיליה²³ (וכמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן²⁴ בפ"י ששם עלו שבטים שבטי²⁵ יה כו'):

и потому море расступилось на двенадцать проходов, чтобы каждое колено шло своим путём, направляя [своё намерение], «каждое — согласно своей мере» (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана», в объяснении слов «Ибо там взошли колена, колена Б-га», и т. д.).

Поэтому у каждого колена был свой путь через море: каждое восходило к собственному корню, «каждое — согласно своей мере». Слова «Ибо там взошли колена, колена Б-га» описывают это восхождение колен.

РАЗДЕЛ 2 • 14-6

От моря к реке

4 ב וכל זה הוא ענין קריעת ים סוף שהוא בבחי' הדבור עליון. דהיינו שלא יעלים הדבור והאותיות כו'.

2. Всё это относится к рассечению Тростникового моря, которое происходит на уровне высшей речи; то есть речь и буквы не должны скрывать и т. д.

Всё сказанное до сих пор относится к рассечению Тростникового моря, происходящему в высшей речи — Малхут. Его следствием стало то, что речь и её буквы перестали скрывать заключённое в них.

אמנם לעי"ל [לעתידי לבוא] כתיב והניף ידו²⁶ על הנהר והענין כי הנה קי"ס [קריעת ים סוף] היה צ"ל כדי שיוכל להיות אח"כ קבלת התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ' בתרא דפסחים דקי"ח ע"א בפ"י הים ראה ויננס²⁷ ההרים רקדו.²⁸

Однако о грядущем Будущем сказано: «И прострёт Он руку Свою над рекой». Дело в том, что рассечение Тростникового моря должно было произойти, чтобы затем стало возможным получение Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в последней главе трактата Псахим, на листе 118а, объясняя слова «Море увидело и отступило»: «Горы заплясали».

О будущем Ишаяу говорит, что рассечена будет река, а не море. Чтобы объяснить это различие, Альтер Ребе сначала показывает, почему море должно было рассечься: это подготовило дарование Торы. Как толкует Гемара, слова «Море увидело и отступило» относятся к рассечению моря, а слова «Горы заплясали» — к дарованию Торы.

ההרים רקדו קאי על מתן תורה כו²⁹ כי עיקר ענין קיום המצות הוא שעייז ממשיכים שיהיה גילוי אור איס למטה בבייע כמו שמתגלה בעייס [בעשר ספירות] דאצילות אשר שם איהו וחיוהי חד³⁰ איהו וגרמוהי חד.

«Горы заплясали» относится к дарованию Торы и т. д. Ведь главная цель исполнения мицвот состоит в том, чтобы посредством этого привлечь вниз, в миры Брия, Йецира и Асия, раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), подобное тому, как он раскрывается в десяти Сфирот мира Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины».

Цель мицвот — привлечь Бесконечный свет в сотворённые миры Брия, Йецира и Асия так же открыто, как он светит в Ацилуте. В Ацилуте Б-г един со светом — «Его жизненными силами» — и с сосудах Сфирот.

משא"כ בבייע שהם עולמות הנפרדים בבחי' יש ודבר נפרד ועיי המצות שהם רמ"ח אברים דמלכא³¹ ממשיכים

Иначе обстоит дело в мирах Брия, Йецира и Асия — мирах разделённых, где всё пребывает на уровне сущего (йеш), отдельной сущности. Посредством же мицвот, которые являются «248 членами Царя», мы привлекаем...

Нижние миры «разделены»: они ощущают себя чем-то существующим (йеш), обладающим самостоятельным бытием. Мицвот, называемые «248 членами Царя», служат в них каналами Б-жественной воли, подобно тому как члены тела исполняют волю души.

גילוי יחוד עליון שבאצילות שיהיה מתגלה עדיז ממש גם בבייע (וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' בראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים³² ובד"ה משה ידבר)³³

раскрытие высшего единства, пребывающего в Ацилуте, чтобы точно так же оно раскрылось и в мирах Брия, Йецира и Асия (как объясняется в «Тора Ор», в разделе Берешит, в толковании стиха «Ибо как новое небо», а также в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил»).

Посредством мицвот единство, открытое в Ацилуте, привлекается вниз и раскрывается таким же образом в нижних мирах. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам в «Тора Ор» о словах «Ибо как новое небо» и «Моше говорил».

ולכן היה צ"ל תחלה קייס [קריעת ים סוף] שהוא ענין בקיעת הפרסא המפסקת בין אצי" לבריאה עד שבניי [שבני ישראל] הלכו ביבשה בתוך הים ועייז היה יכול להיות אח"כ קבלת התורה שמאצילות יומשך הגילוי בבי"ע.

Поэтому прежде должно было произойти рассечение Тростникового моря — прорыв перегородки, разделяющей Ацилут и Брия, благодаря чему сыны Израиля шли по суше посреди моря. Это позволило впоследствии получить Тору, чтобы раскрытие из Ацилута было привлечено в миры Брия, Йецира и Асия.

Вот почему море должно было рассечься прежде: это рассечение прорвало перегородку между Ацилут и Брия, и Израиль прошёл по суше посреди моря. Лишь после этого могла быть дарована Тора, привлекающая Ацилут в нижние миры.

5 והנה ענין מ"ת [מתן תורה] הוא היום לעשותם³⁴ בקיום המצות בפועל ממש ותלמוד תורה כנגד כולם.^{35,36} ולמחר לקבל שכרם³⁷ היינו לע"ל [לעתיד לבוא] והוא ענין התגלות פנימית התורה וטעמי מצות וכדפרש"י [וכדפירש רש"י / וכדפירוש רש"י] ע"פ ישקני³⁸ מנשיקות פיהו³⁹

Итак, дарование Торы означает: «сегодня — исполнять их», то есть на деле выполнять мицвот; и «изучение Торы равно всем им». А слова «а завтра получить за них награду» относятся к Будущему миру. Это означает раскрытие внутренней стороны (пнимикют) Торы и причин мицвот, как объясняет Раши, комментируя стих: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих».

В Гемаре слова «которые Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их» истолковываются так: сегодня, в этом мире, предназначено для исполнения мицвот, а завтра, в Будущем мире, — для получения за них награды; изучение Торы равно всем мицвот вместе взятым. Алтер Ребе отождествляет эту награду с раскрытием внутренней стороны Торы и причин мицвот, как объясняет Раши слова «Пусть он целует меня поцелуями уст своих»: еврейский народ уверен, что Б-г вновь явится ему и раскроет тайну причин Торы и ее сокровенные глубины.

וזהו ג"כ⁴⁰ ענין משיח שנאמר בו הנה ישכיל עבדי⁴¹ ירום⁴² ונשא כו' היינו מאברהם ויצחק⁴³ כו'

Это также относится к Машиаху, о котором сказано: «Вот, раб Мой будет благоразумен; возвысится и вознесется...», то есть станет выше Авраама и Ицхака...

Стих Йешаяу о рабе Б-га истолковывается как пророчество о Машиахе, который раскроет эту внутреннюю сторону. Каждое выражение в стихе возвышает его над очередной великой личностью, начиная с Авраама и Ицхака.

עד וגבה מאד אותיות אדם⁴⁴ שיהיה למעלה מבחי אדם הראשון ומבחי מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום]⁴⁵
 כמ"ש בספר הגלגולים פייט⁴⁶ ושם פי' מאדם הראשון אחר שחטא וע' לקמן.^{47, 48, 49, 50}

...и вплоть до слов «и очень возвысится»: слово «очень» (меод) состоит из тех же букв, что и «Адам»; [это означает,] что он будет выше уровня Адама, первого человека, и выше уровня Моше, учителя нашего, мир ему, как написано в книге «Сефер а-Гилгулим», глава 19. Там это объясняется как превосходство над Адамом после его греха. См. ниже.

Последние слова — «и очень возвысится» — ставят его выше всех, поскольку буквы слова «меод» (מאד) совпадают с буквами слова «Адам» (אדם): Машиах будет выше Адама и даже Моше. В книге «Сефер а-Гилгулим», учении Аризая о переселении душ, это объясняется как превосходство над Адамом после его греха; к этому вопросу маамар возвращается далее.

6 ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ בא⁵¹ ור"פ ואתחנן בדף ר"ס ע"ב גבי משה הוי שירותא ובפי' כי תצא⁵²
 דרע"ו סע"ב [סוף עמוד ב] בד"ה כימי צאתך⁵³ והוא ילמד דעת לכל העם בהשגת פנימית התורה.

См. также Рамаза (рабби Моше Закуто), в конце главы Бо и в начале главы Ваэтханан, на листе 260б, где говорится: «Моше был началом»; а также в главе Ки Теце, на листе 276, в конце стороны б, в отрывке, начинающемся словами «Как в дни исхода твоего». И он [Машиах] научит весь народ знанию, постижению внутренней стороны Торы.

Рамаз, рабби Моше Закуто, великий комментатор Зоара, говорит о Машиахе в нескольких местах: разбирая слова Зоара «Моше был началом», за которыми Машиах назван «концом», и стих «Как в дни исхода твоего из Египта покажу ему чудеса». Альтер Ребе подводит итог: Машиах научит весь народ внутренней стороне Торы.

כ"א לפי פשוטו שילמוד תורה הנגלות לנו⁵⁴ ולבנינו.⁵⁵ אינו מובן איך יוכל האחד לשאת ריבוא
 רכבות⁵⁶ אנשים

Ведь если понимать это согласно простому смыслу — что он будет учить Торе, «открытому, [предназначенному] для нас и для наших детей», — непонятно, как один человек сможет вместить мириады мириадов людей;

Речь не может идти об открытой части Торы — о «том, что открыто, [и предназначено] для нас и для наших детей». Один человек не мог бы лично обучить бесчисленные мириады Израиля.

ועוד והלא אז בתח"ה [בתחיית המתים] יקומו מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] גם כל הגדולים שכבר יודעים
 את כל התורה כו'.

и кроме того, ведь тогда, во время воскресения мёртвых, восстанет Моше, наш учитель, мир ему, а также все великие мудрецы, которые уже знают всю Тору и так далее.

Кроме того, во время воскресения мёртвых восстанут Моше и все великие мудрецы, уже знающие всю открытую Тору. Им не понадобится, чтобы Машиах учил их ей.

אלא הענין כי אז יהיה הלימוד בפנימית התורה שארוכה מארץ מדה⁵⁷ ויש בה עליות רבות לאין קץ ותכלית.

Но объяснение таково: тогда изучать будут внутреннюю сторону Торы, которая «длиннее земли мерой» и в которой есть бесчисленные восхождения — без конца и предела.

Следовательно, Машиах будет учить внутренней стороне Торы, бесконечной и «длиннее земли мерой». В ней всегда есть следующий уровень, к которому можно подняться, и потому даже величайшим будет чему учиться.

אך הנה כמו שכדי להיות קבלת התורה בהיום לעשותם היי [היה] צ"ל תחלה קיי"ס [קריעת ים סוף] כך כדי להיות התגלות פנימיי [פנימיות / פנימית] התורה לע"ל [לעיתיד לבוא] צ"ל והניף ידו על הנהר.⁵⁸

Но подобно тому, как для получения Торы в смысле «сегодня исполнять их» прежде должно было произойти рассечение Тростникового моря, так и для раскрытия внутренней стороны Торы в будущем должно исполниться сказанное: «И взмахнёт Он рукой Своей над рекой».

Так завершается сопоставление: прежде чем была дана Тора, связанная с практическим исполнением, должно было произойти рассечение моря; и прежде чем в будущем раскроется внутренняя сторона Торы, должно произойти рассечение реки.

РАЗДЕЛ 3 • 11-17

Река: мысль и видение Эдена

7 והוא נהר פרת⁵⁹ דכתיב ביה והנהר הרביעי הוא פרת^{60, 61} וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] פרק בתרא

דבכורות דנ"ה ע"ב הוא דמעיקרא דהיינו בחי' ונהר היוצא מעדן

И это река Евфрат (Перат), о которой сказано: «А четвертая река — Евфрат»; и наши благословенной памяти мудрецы сказали в последней главе трактата «Бехорот», лист 55б: «Это та, что была с самого начала», то есть уровень «река, выходящая из Эдена»,

Река из пророчества Ишаяу — это Евфрат, четвертая из рек, вытекающих из Эдена. Гемара говорит, что Евфрат — «та, что была с самого начала», та же река, которая упоминается при сотворении мира; следовательно, эта река соответствует уровню «река, выходящая из Эдена».

והוא בחינת בינה שהיא בחי' מחשבה שלמעלה מהדבור וע"כ נק' נהר⁶² שהמחשבה אינה נחה ושוקטת ונמשכת תמיד.

и это уровень Бины (понимания), то есть мысль, которая выше речи. Поэтому она называется «рекой»: мысль не отдыхает и не пребывает в покое, но непрерывно течет.

Река — это Бина, уровень мысли, которая выше речи. Мысль никогда не прекращается: ум всегда о чем-либо думает, подобно реке, текущей без остановки.

וע"כ נקי נהר שנמשך תמיד מלשון ונהרו אליו כל הגוים⁶³ משא"כ הים נקי מקוה המים⁶⁴ דקו וקיימו והוא בחי הדבור כו' וזהו ונהר יוצא מעדן⁶⁵ שיוצא ונמשך תמיד מבחי עדן.

Поэтому она называется «рекой», поскольку непрерывно течет; это связано с выражением «и потекут к нему все народы». В отличие от этого, море называется «собранием вод», ибо воды собираются и пребывают в покое; это соответствует уровню речи и т. д. Таково значение слов «река выходит из Эдена»: она выходит и непрерывно течет от уровня Эдена.

Слово нахар — «река» — связано со словом венагару — «потекут», обозначающим непрерывное течение. Море же, напротив, называется «собранием вод»: воды собираются и пребывают в покое. Это соответствует речи, которая заключает свое содержание в устойчивые слова. Поэтому слова «река выходит из Эдена» означают, что мысль непрерывно течет из Эдена — источника, находящегося выше нее.

8 והנה המחשבה היא ג"כ בחי אותיות והם ג"כ רק בחי לבושי [לבושין / לבושים] לעצם החכמה כמו הדבור

אלא שהוא לבוש פנימי יותר

Итак, мысль также представляет собой уровень букв, и они тоже являются лишь облачениями сущности Хохмы (мудрости), подобно речи; однако это более внутреннее облачение.

Мысль тоже состоит из букв: мы думаем словами, только беззвучно. Эти буквы также являются облачениями, одевающими сущность Хохмы — саму вспышку озарения, — хотя мысль и является более внутренним облачением, чем речь.

אבל מ"מ הוא ג"כ בחי לבוש והעלם לגבי עצמיות הח"ע [החכמה עילאה] ע"ד הנ"ל באותיות הדבור רק שאין ההעלם כמו באותיות הדבור.

Но, тем не менее, она также является облачением и сокрытием по отношению к самой сущности высшей Хохмы (Хохма Илаа), как объяснялось выше применительно к буквам речи; только сокрытие здесь не так [велико], как в буквах речи.

Итак, мысль тоже скрывает сущность высшей Хохмы, как и речь, только в меньшей степени. Это подготавливает объяснение образа реки: даже после того, как море рассекается, остается еще одно сокрытие — буквы мысли.

9 ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ ששים המה מלכות⁶⁶ גבי ענין פנימית וחיצונית וענין והניף ידו על הנהר כו' היינו שיהיה התגלות עצמיות עדן העליון שלא

И см. сказанное по этому поводу в объяснении стиха «Шестьдесят цариц», в связи с внутренней и внешней сторонами. А смысл слов «И взмахнет Он рукой Своей над рекой» и т. д. состоит в том, что раскроется сама сущность высшего Эдена; не

Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Шестьдесят цариц», где рассматриваются внутренний и внешний аспекты. Затем он раскрывает смысл будущего «взмаха руки над рекой»: раскроется сама сущность высшего Эдена.

כמו שנמשך עכשיו בג"ע [בגן עדן] ע"י הנהר שהוא ע"י האותיות והאותיות מלבישים ומעלימים ואין זה תפיסת והשגת עצמיות בחי' עדן.

так, как она теперь нисходит в Ган Эден через реку, то есть посредством букв: буквы облакают и скрывают, и это не является постижением самой сущности уровня Эдена.

Сегодня Ган Эден, мир душ, получает от Эдена лишь через «реку», то есть через буквы мысли; буквы облакают и скрывают. Поэтому души там не постигают саму сущность Эдена.

10 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ה דברכות⁶⁷ שעל עדן נאמר עין לא ראתה⁶⁸ ושמא תאמר הוא גן הוא עדן⁶⁹ תלמוד לומר ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן.⁷⁰

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в конце пятой главы трактата «Брахот»: об Эдене сказано: «Глаз не видел»; и если ты скажешь, что Сад и есть Эден, Писание говорит: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать Сад».

В Гемаре сказано, что слова «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя» относятся к Эдену, которого никогда не видел глаз ни одного творения. И чтобы никто не подумал, что Сад и Эден — одно и то же, стих различает их: река выходит из Эдена, чтобы орошать Сад.

והיינו משום שאין ההמשכה בג"ע [בגן עדן] רק באמצעות האותיות דבחי' נהר הנ"ל שהאותיות הם מעלימים כו'

Это потому, что нисхождение в Ган Эден происходит лишь посредством букв уровня упомянутой выше «реки», а буквы скрывают и т. д.,

Поэтому Эден остается невидимым даже для душ в Саду: Сад орошается лишь через «реку» — буквы мысли, а буквы скрывают.

והגילוי הוא רק הארה בעלמא אבל ע"י והניף ידו על הנהר כו' יבואו לגילוי בחי' עדן ממש

и раскрывается лишь слабое сияние. Но благодаря словам «И Он прострет руку Свою над рекою» и т. д. они придут к раскрытию самого уровня Эдена.

То, что достигает Ган Эдена сейчас, — лишь отблеск. Когда Б-г «прострет руку Свою над рекою», душам откроется сам Эден.

וזהו פי' אראנו נפלאות⁷¹ אראנו דייקא בבחי' ראייה ממש שלמעלה מבחי' שמיעה והבנה שהיא ע"י אותיות לכן אינו דומה כלל שמיעה⁷² לראיה.

В этом смысл слов «Я покажу ему чудеса»: именно «Я покажу ему» — на уровне настоящего зрения, которое выше уровня слуха и понимания, происходящих посредством букв. Поэтому слух совершенно несопоставим со зрением.

В пророчестве Михи о грядущем времени сказано: «Я покажу ему чудеса» — здесь употреблено слово, означающее зрение. Слух и понимание происходят посредством букв, тогда как зрение постигает сам предмет; как говорят мудрецы, слух несопоставим со зрением.

11 וענין ראייה זו בבחי' חכמה עצמה ממש יוכן ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה פ"א

Это видение на уровне самой Хохмы можно понять исходя из сказанного в Pri Etz Chaim, «Врата Шма перед сном», гл. 1,

Альтер Ребе поясняет это «видение» самой Хохмы рассказом об Аризале, приведённым в Pri Etz Chaim, в главе о Шма, произносимом перед сном.

גבי האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שבשעת השינה כיום השבת שמע בישיבה של מעלה כפי' בלק ובלעם דברים נפלאים מה שלא יכול לפרשם בשמונים שנים רצופים.

об Аризале, благословенной памяти: во время дневного сна в Шабат он услышал в Небесной академии дивные слова о разделе Балак и Билам — такие, что не смог бы изложить их и за восемьдесят лет непрерывной речи.

Во время сна в Шабат Аризаль услышал в Небесной академии дивные толкования раздела Балак и Билам и сказал, что не смог бы изложить их и за восемьдесят лет непрерывной речи.

וזה תמוה לכאורה איך יכול לתפוס במחשבתו בשעה א' מה שצריך לומר בדבור פ' שנה עם היות

На первый взгляд это поразительно: как мог он охватить мыслью за один час то, на изложение чего потребовалось бы восемьдесят лет? Даже если допустить,

Это кажется невозможным: как можно за один час мысли охватить то, на выражение чего словами потребовалось бы восемьдесят лет?

שהאותיות המחשבה נקי אתון רברכין⁷³ לפי שבמחשבה משיג במעט זמן מה שצריך ע"ז בדבור זמן רב ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] תרומה דקל"ב א'

что буквы мысли называют «большими буквами» (атван равреван), поскольку мыслью за короткое время постигают то, для выражения чего словами нужно много времени; см. также Зоар, ч. II, Трума, 132а,

Действительно, буквы мысли называют «большими буквами», ведь мысль быстро постигает то, что речь передаёт медленно. О «больших буквах» говорится в Зоаре, в толковании раздела Трума.

(שלכך בשבת אומרים א"ב [אליף ביי"ת] אל אדון כו' שכל אות יש בו ד' או ה' תיבות כו' לפי שא"ב [שאל"ף] ביי"ת) זה הוא מבחי' אתון רברכין כו' דהיינו מחשבה כו')

(поэтому в Шабат произносят алфавитный гимн «Кель Адон» и т. д., где на каждую букву приходится четыре или пять слов и т. д., поскольку этот алфавитный гимн относится к уровню «больших букв» и т. д., то есть к мысли и т. д.);

Поэтому в гимне «Кель Адон», который произносят в Шабат и который построен по алфавиту, на каждую букву приходится четыре или пять слов, тогда как в будничном варианте — одно слово: Шабат относится к уровню мысли, к «большим буквам», в которых каждая буква вмещает больше.

מ"מ היינו שמישיג במחשבה ברבע שעה⁷⁴ מה שצריך לדבר שעה או שתים. אבל שמישיג במחשבה בשעה א' מה שצריך לומר ס' או פ' שנה⁷⁵ זהו נמנע.

однако речь идёт лишь о том, что мыслью за четверть часа постигают то, на выражение чего словами потребовался бы час или два. Но постичь мыслью за один час то, на изложение чего нужно шестьдесят или восемьдесят лет, — невозможно.

Но это объясняет лишь небольшое соотношение: четверть часа мысли соответствует часу или двум речи. Вложить в один час мысли шестьдесят или восемьдесят лет речи невозможно.

אבל הענין הוא שהשגתו היה בבחי' ראי' דהיינו ראי' עצמיות החכמה ולא כמו שמתלבשת בבינה והשגה בבחי' אותיות והיא למעלה מעלה מבחי' השכל

Объяснение же состоит в том, что его постижение было на уровне видения, то есть он видел саму сущность Хохмы, а не Хохму, облачённую в Бину, постижение и буквы. Это несравненно выше уровня разума,

Ответ заключается в том, что постижение Аризаля было не мыслью, а «видением»: он видел саму сущность Хохмы, прежде чем она облачается в Бину, постижение и буквы.

כמו שמלובש בהשגה ואותיות עד שיתכן שמה שמשיג בבחי' ראיית החכמה בשעה ושתים כשירצה להלבישה באותיות יצטרך ע"ז זמן ס' או פ' שנה וכענין השתלשלות הזמן מלמעלה מהזמן דאלף שנה בעיניך⁷⁶ כיום אתמול כו'

в том виде, в каком разум облачён в постижение и буквы. Поэтому возможно, что на то, что человек постигает на уровне видения Хохмы за час или два, когда он захочет облачить это в буквы, ему потребуются шестьдесят или восемьдесят лет. Это подобно нисхождению времени из того, что выше времени, [как сказано:] «Ибо тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день» и т. д.

Хохма сама по себе намного выше разума, облачённого в буквы; поэтому то, что можно увидеть за час, может потребовать целой жизни, чтобы выразить это словами. Это подобно тому, как само время нисходит из того, что выше времени: «Тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день».

ועד"ז ביקש משה אעברה נא ואראה⁷⁷ את הארץ כי במשה כתיב וירא ראשית לו^{78,79} ורצה משה להמשיך בחינה זו בכני"י [בכנסת ישראל] שנקראת ארץ חפץ⁸⁰ ולא פעל

Так же и Моше просил: «Позволь мне, прошу, перейти и увидеть эту землю», ибо о Моше сказано: «И увидел он первую [долю] для себя»; Моше хотел привлечь этот уровень в Общину Израиля (Кнесет Исраэль), которая названа «землей желанной», но не преуспел.

Такого рода была просьба Моше войти в Землю. Моше обладал зрением Хохмы, ведь о нем сказано: «Он увидел первую [долю]», — «решил» (начало), что является названием Хохмы. Он хотел привлечь это зрение в Общину Израиля, названную «землей желанной», но Вс-вышний не позволил ему этого.

ולכן נאמר ועתה ישראל שמע⁸¹ כו' כ"א לעתיד יהיה גילוי בחי' זו בכנס"י [בכנסת ישראל] ע"י משיח

Поэтому сказано: «И ныне, Израиль, слушай...»; но лишь в Будущем этот уровень раскроется в Общине Израиля через Машиаха.

Моше сказал Израилу: «И ныне, Израиль, слушай»: в его время они могли только слышать, но не видеть. Лишь в Будущем Машиах откроет это зрение всей Общине Израиля.

(וע' בוח"ג [בוהר חלק ג] ואתחנן דר"ס ע"ב ע"פ אתה החלות^{82, 83} כו' ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ והניף הכהן⁸⁴ אותם על לחם הביכורים⁸⁵ בסופו) ועל דרך גילוי זה הוא שיהיה גילוי טעמי המצות לע"ל [לעתיד לבוא]

(См. Зоар, часть III, Ваэтханан, лист 260б, к стиху «Ты начал...»; см. также сказанное об этом в объяснении стиха «И пусть коэн вознесет их вместе с хлебом первых плодов», в конце.) Именно таково будет это раскрытие — таким образом в Будущем раскроются причины мицвот.

В Зоаре к словам «Ты начал показывать рабу Твоему» Моше назван «началом», а царь Машиах — «концом», завершением. Так же, посредством зрения, в Будущем раскроются причины мицвот.

ולכן נאמר ע"ז עין לא ראתה כו' יעשה למחכה לו⁸⁶ וע' זהר פ' ואתחנן דף רס"ז ע"ב יעשה מאן⁸⁷ כו'

Поэтому об этом сказано: «Глаз не видел... того, что Он сделает для ожидающего Его». См. Зоар, раздел Ваэтханан, лист 267б: «Сделает» — кто?..»

Вот почему награда Будущего названа тем, чего «не видел глаз». Зоар спрашивает, кто же «сделает» это, и отвечает: сокрытый Атик, высший уровень, от которого зависит всё.

וזה הוא שילמוד משיח.⁸⁸ וע"ז נאמר הנה ישכיל עבדי⁸⁹ כו' שיש בכחי זו ג"כ עליות לאין קץ כו':^{90, 91}

Именно этому будет учить Машиах. Об этом сказано: «Вот, раб Мой будет мудр...», ибо и на этом уровне есть бесконечные восхождения...

Этому зрению Хохмы будет учить Машиах, и о нем говорит Йешаяу: «Вот, раб Мой будет мудр». Даже на этом уровне есть бесконечные восхождения.

РАЗДЕЛ 4 • 112-14

Семь потоков: Праотцы и Праматери

12 ג ומעתה יובן ג"כ מה שנאמר והכהו לשבעה נחלים כנגד ג' אבות וד' אמהות. כי

3. Теперь станет понятно и сказанное: «И поразит его, разделив на семь потоков», — в соответствии с тремя праотцами и четырьмя праматерями. Ибо

Третий раздел объясняет, кому соответствуют «семь потоков»: трём праотцам — Аврааму, Ицхаку и Якову — и четырём праматерям — Саре, Ривке, Рахели и Лее. Как море расступилось на двенадцать частей ради двенадцати колен, так река разделится на семь частей ради праотцев и праматерей.

הנה הייב שבטים הם כבריאה ונק' מרכבתא תתאה. אבל האבות הן הן המרכבה⁹² היינו מרכבתא עילאה דאצי" והיינו שהם חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי"

двенадцать колен находятся в мире Брия и называются «нижней колесницей» (меркавта та-таа). Праотцы же сами и есть колесница, то есть «высшая колесница» (меркавта илаа) мира Ацилут; иначе говоря, они — Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут

Колена, пребывая в Брия, являются «нижней колесницей»: подобно колеснице, они несут волю Б-га, не имея собственной воли. Праотцы же — «высшая колесница» мира Ацилут: они соответствуют Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут — любви Авраама, трепету Ицхака и состраданию Якова.

(וכמ"ש במ"א בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה⁹³ כו'. ע"ש. וכן האמהות הם באצי". ועמ"ש ע"פ וישכם לבן^{94, 95} בענין האבות והשבטים ובפ' במדבר סד"ה וידבר כו' שאו⁹⁶ כו' למשפחותם לבית אבותם⁹⁷ ע"ש).

(как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «О понятии: „Праотцы сами и есть колесница“» и т. д.; см. там. И праматери также находятся в мире Ацилут. См. также написанное о стихе «И встал Лаван рано утром» относительно праотцев и колен; и в разделе «Бемидбар», в конце маамара, начинающегося словами «И говорил [Б-г]» и т. д., «Возьмите» и т. д., «по семействам их, по домам отцов их»; см. там.)

В скобках перечислено, где это объясняется: в маамаре «Тора Ор» о праотцах, которые сами и есть колесница; в маамаре о стихе «И встал Лаван рано утром» — о праотцах и коленах; и в конце маамара в разделе «Бемидбар» о переписи «по домам отцов их». Здесь также сказано, что праматери, как и праотцы, находятся в мире Ацилут.

והנה כמו שהשבטים עם היות שהן עצמן כבריאה עכ"ז [עם כל זה] יש להן שרש ומקור באצילות שלמעלה מהבריא. אלא דשם הוא רק שרשן ומקורן לבד.

Итак, хотя сами колена находятся в мире Брия, у них всё же есть корень и источник в мире Ацилут, который выше мира Брия; однако там находятся лишь их корень и источник.

У колен есть корень в мире Ацилут, но там находится только их корень. Сами же они пребывают в мире Брия.

אבל הן עצמן בבריאה וכמאמר נשמה שנתת בי טהורה היא^{98,99} ואח"כ אתה בראתה יש מאין ואין ערוך הבריאה לגבי אצי

Сами же они находятся в мире Брия, как сказано в благословении: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста», а затем: «Ты сотворил её» — как нечто из ничего (еш ме-аин); и мир Брия несопоставим с миром Ацилут.

Это подобно утреннему благословию: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста» — такой она является в своём корне; затем сказано: «Ты сотворил её» — как сотворённое существо, возникшее из ничего. Сотворённое существо несопоставимо с миром Ацилут.

ולכן כדי שיתחברו הן עצמן עם שרשן ממש שיהיה גילוי האצי ממש בהם זהו דייקא ע"י קי"ס [קריעת ים סוף] ולכן נקרע ל"ב גזרים כנ"ל.

Поэтому, чтобы сами колена соединились с самым своим корнем и чтобы в них раскрылся сам мир Ацилут, это должно произойти именно посредством рассечения Тростникового моря. Поэтому оно и разделилось на двенадцать частей, как сказано выше.

Чтобы сами колена соединились со своим корнем и в них раскрылся мир Ацилут, море должно было расступиться. Поэтому оно разделилось на двенадцать частей — по одному пути для каждого колена.

וכך הוא בענין האבות שהן עצמן בז"ת [בז' תחתונות] דאצילות אבל שרשן ומקורן כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם¹⁰⁰ כי ז"א בעתיקא אחיד ותליא¹⁰¹ (ועמ"ש בביאור ע"פ אם בחקתי תלכו).^{102,103}

Так же обстоит дело и с праотцами: сами они находятся в семи нижних [Сфирот] мира Ацилут, однако об их корне и источнике сказано: «За рекой жили отцы ваши» и т. д.; ведь Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от неё (см. также написанное в объяснении стиха «Если будете следовать Моим установлениям»).

Праотцы находятся на ступень выше: сами они пребывают в семи нижних Сфирот мира Ацилут, а их корень — «за рекой», выше Бины, в Атике, внутреннем аспекте Кетера. Ведь Зеир Анпин, эмоциональные качества, связан с Атикой и зависит от неё.

אלא דהיינו ששרשן משם אבל מ"מ הן עצמן בז"ת [בז' תחתונות] דאצי". ועמ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם^{104, 105} בענין רצועות דתפילין דהלמ"מ [דהלכה למשה מסיני] שיהיו שחורות¹⁰⁶ דייקא ע"ש.

Однако это означает лишь, что их корень находится там; тем не менее сами они пребывают в семи нижних [Сфирот] мира Ацилут. См. также написанное в объяснении стиха «Положи меня печатью» о ремнях тфилин, которые согласно закону, переданному Моше на Синае, должны быть именно чёрными; см. там.

Их корень находится там, но сами они по-прежнему пребывают в эмоциональных качествах мира Ацилут. Алтер Ребе также отсылает к своему объяснению слов «Положи меня печатью», где разъясняется, что чёрные ремни тфилин, которые согласно закону, переданному Моше на Синае, должны быть именно чёрными, происходят от столь высокого корня, что нисхождение оттуда возможно лишь в черноте.

אכן לעתיד ע"י והניף ידו על הנהר כו' אזי יתעלו האבות והאמהות להיות בהן הגילוי שלמעלה מאצי" בחי בעבר הנהר כו' והיינו בחי ז"ת [ז' תחתונות] דע"י [דעתיק יומין].¹⁰⁷

Однако в Будущем, благодаря словам «И Он прострёт руку Свою над рекою» и т. д., праотцы и праматери возвысятся, и в них раскроется то, что выше Ацилут, — уровень «за рекою» и т. д.; то есть семь нижних [Сфирот] Атик Йомин.

В Будущем, когда Б-г «прострёт руку Свою над рекою», праотцы и праматери возвысятся к своему корню. Тогда в них раскроется свет выше Ацилут, «за рекою», — семь нижних Сфирот Атик Йомин.

ולכן והכהו לז' נחלים שגם כל ישראל יקבלו הגילוי זה ע"י האבות ואמהות כו' (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ בהעלותך¹⁰⁸ את הנרות כו' יאירו שבעת הנרות¹⁰⁹ ובד"ה ראיתי והנה מנורת זהב¹¹⁰ כולה.¹¹¹

И поэтому: «И Он рассечёт её на семь потоков», — чтобы и весь Израиль получил это раскрытие через праотцев и праматерей и т. д. (См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Когда вознесёшь светильники» и т. д.: «семь светильников будут светить», а также в маамаре, начинающемся словами «Я видел — и вот светильник, весь из золота».

Через них это раскроется всему Израилю: так река будет рассечена на семь потоков — через каждый из семи. В скобках приводятся объяснения о семи светильниках меноры, которые соответствуют семи пастырям, ниспосылающим Б-жественность всему Израилю.

ועמ"ש כפי וישלח ע"פ ויעבר את מעבר יבק^{112, 113} כוי ע"ש) והנה ע"יז יוכל להיות אח"כ התגלות פנימית התורה טעמי תורה שהוא התגלות מוחא סתימאה.

См. также сказанное в главе Ваишлах, в объяснении стиха «И перешёл он через переправу Яббок» и т. д.; см. там.) Благодаря этому впоследствии сможет раскрыться внутренняя сторона Торы — тайны Торы, то есть раскрытие Мохы Стиваа (сокрытого мозга).

В «Тора Ор» на Ваишлах переход Яакова через Яббок объясняется в тех же понятиях; там говорится и о корне праотцев «за рекою». Благодаря этому раскрытию станет явной внутренняя сторона Торы — тайны Торы; это раскрытие Мохы Стиваа, сокрытой Хохмы Арих Анпин.

משא"כ תורה הנגלית היא מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] דז"א. (ועמ"ש סד"ה אני¹¹⁴ ה' אלקיכם דפי ציצית בענין בתורת ה' חפצו ובתורתו¹¹⁵ כוי ע"ש).

Тогда как открытая Тора происходит от Хохмы, Бины и Даат Зеир Анпин. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Я — Б-г, ваш Б-г», в разделе о цицит, относительно слов «В Торе Б-га — его желание, и в Торе его» и т. д.; см. там.)

Открытая Тора, напротив, исходит от интеллекта Зеир Анпин — более низкого уровня. В скобках дана ссылка на маамар о словах «Я — Б-г, ваш Б-г», завершающих раздел о цицит, и на стих «В Торе Б-га — его желание».

ולכן כדי להיות גילוי זה צ"ל ע"י שיעברו ביבשה את הנהר הנ"ל ואז יתגלה מה שלמעלה מאצי דהיינו מו"ס [מוחא סתימאה] בבי"ע ממש.

Поэтому, чтобы это раскрытие состоялось, необходимо, чтобы они перешли упомянутую выше реку посуху; тогда то, что выше Ацилут, — то есть Мохы Стиваа, — раскроется непосредственно в мирах Брия, Йецира и Асия.

Чтобы раскрылась внутренняя сторона Торы, реку необходимо перейти посуху, как море при Исходе из Египта. Тогда уровень выше Ацилут — Мохы Стиваа — раскроется даже в нижних мирах.

ועמ"ש מענין גילוי זה בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים¹¹⁶ הנ"ל ובביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה.^{117, 118}

См. также сказанное об этом раскрытии в объяснении упомянутого выше стиха «Ибо, как новые небеса», а также в объяснении стиха «Ибо над всей славой будет покров».

Альтер Ребе отсылает ещё к двум объяснениям этого будущего раскрытия: к объяснению стиха «Ибо, как новые небеса» и к объяснению стиха «Ибо над всей славой будет покров».

13 ויש לומר ג"כ ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' בראשית¹¹⁹ דף ד' סע"ב [סוף עמוד ב] וז"ל [וזה לשונו] נודע כי

פרדס מתקן אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] **סוד מתקן אצילות פשט רמז דרוש מתקן בי"ע כו'**

Можно также объяснить [это] согласно написанному Рамазом в разделе «Берешит», лист 4, конец оборота б; вот его слова: «Известно, что ПарДеС исправляет миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия: сод (тайна) исправляет Ацилут, а пшат, ремез и друш (прямой смысл, намёк и толкование) исправляют Брия, Йецира и Асия» и т. д.,

Рамаз описывает четыре уровня толкования Торы — ПарДеС — как исправляющие четыре мира: сод, тайна, исправляет Ацилут, тогда как пшат, ремез и друш — прямой смысл, намёк и толкование — исправляют три нижних мира: Брия, Йецира и Асия.

שהם עולם הפירוד כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] **ופי' מתקן בי"ע שלא יהיו בבחי' פירוד אלא שיהיו ג"כ בבחינת ביטול כמו באצילות.**

«которые являются миром разделения» и т. д.; конец цитаты. Смысл слов «исправляет Брия, Йецира и Асия» в том, что они не пребывают в состоянии разделения, но и они пребывают в состоянии самоустранения (битуль), как Ацилут.

Нижние миры — это «мир разделения», где каждое существо ощущает себя отдельным. Их исправление состоит в том, чтобы они упразднились перед Б-гом, подобно миру Ацилут.

וגילוי תיקון זה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] **ע"י מעשינו עכשיו שאז כל בי"ע יתכלל בתוך האצ"י** (כמ"ש הרמ"ז

[הרב משה זכות] פ' ואתחנן שם)

И раскрытие этого исправления произойдёт в грядущем мире благодаря нашим нынешним деяниям; тогда все миры Брия, Йецира и Асия включатся в Ацилут (как пишет Рамаз в разделе «Ваэтханан», там).

Это исправление раскроется в будущем как плод наших нынешних деяний, когда все нижние миры включатся в Ацилут. Рамаз говорит об этом в своём комментарии к разделу «Ваэтханан».

וזהו ענין ונהר יוצא מעדן להשקות את הג"ן סדרים דאורייתא¹²⁰ ומשם יפרד.¹²¹ פי' יפרד שזהו תיקון לעולם הפירוד.

И в этом смысл слов: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад (ган)»: пятьдесят три (ган) раздела (седарим) Торы; «и оттуда она разделяется (йипаред)». Слова «она разделяется» означают, что это исправление мира разделения.

В стихе «Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» заключён намёк: слово «ган» — «сад» — имеет числовое значение пятьдесят три; здесь это число разделов (седарим) Торы. Слова «и оттуда она разделяется», йипаред, указывают на исправление мира разделения (пируд).

והיינו ע"י פרי"ד פשט רמז דרוש¹²² שהם ב"י"ע שבאצילות הנמשכים מבחי' נהר הני"ל והי"ע [והוא ענין] התורה שנאמר בה ולכבודי בראתיו יצרתיו¹²³ אף עשיתיו כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ ולא תשבית מלה^{124, 125} כו' ע"ש.

Это происходит посредством ПаРаД — пшат, ремез и друш, которые соответствуют Брия, Йецира и Асия в Ацилуте и исходят от упомянутого выше уровня «реки». В этом и состоит суть Торы, о которой сказано: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его», как объясняется выше в толковании стиха «И не устраняй соли» и т. д.; см. там.

Буквы слова йипаред, פֶּרֶד, являются начальными буквами слов пшат, ремез и друш. Они соответствуют «Брия, Йецира и Асия в Ацилуте» и исходят от «реки». Посредством них Тора, о которой сказано: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его», исправляет три нижних мира.

אך ענין תיקון עולם האצ"י היינו שיאיר בו גילוי אור א"ס ב"ה מפנימיות עתיק זהו ע"י פנימית התורה הנק' סוד הוי' ליראיו

Однако исправление мира Ацилут состоит в том, чтобы в нём сияло раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, из внутренней стороны Атика. Это происходит благодаря внутренней стороне Торы, которая называется «тайной Б-га для боящихся Его».

Сод, тайный аспект Торы, исправляет сам Ацилут, заставляя в нём сиять Бесконечный свет из внутренней стороны Атика. Это внутренняя сторона Торы, «тайна Б-га для боящихся Его».

ועל תיקון זה נאמר והניף ידו על הנהר שהרי בבחי' ונהר יוצא נאמר ומשם יפרד שהוא מקור דב"ע ותיקונם,

И об этом исправлении сказано: «И взмахнёт Он рукой Своей над рекой». Ведь об уровне «И река выходит» сказано: «и оттуда она разделяется», — он является источником миров Брия, Йецира и Асия и их исправления;

Это высшее исправление обозначено словами «И взмахнёт Он рукой Своей над рекой». Река, источник слов «и оттуда она разделяется», — лишь источник нижних миров и их исправления.

אבל תיקון האצילות הוא ע"י בחי שלמעלה מהנהר הנ"ל וזהו והכהו לשבעה נחלים ע"ד ונחל עדניך תשקם¹²⁶ גילוי בחי עדן עצמו כו' והיינו כי הנהר זהו מחשבה

но исправление Ацилута происходит посредством уровня, который выше упомянутой реки. В этом смысл слов: «И разобьёт Он её на семь потоков», подобно сказанному: «И из потока Твоих услад (аданеха) Ты напоишь их» — раскрытие самого уровня Эден и т. д. Ибо река — это мысль,

Ацилут исправляется посредством уровня, который выше реки; это и есть превращение реки в семь потоков. Подобно «потоку Твоих услад», аданеха, — слову, родственному слову «Эден», — эти потоки несут раскрытие самого Эдена. Река же соответствует мысли.

והנה מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] הם בי"ע וכמ"ש בד"ה שובה ישראל עד^{127, 128} ויש מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] באצי והן בי"ע שבאצילות.¹²⁹

И мысль, речь и действие соответствуют мирам Брия, Йецира и Асия, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...»; и в Ацилуте есть мысль, речь и действие — это Брия, Йецира и Асия внутри Ацилута.

Мысль, речь и действие соответствуют мирам Брия, Йецира и Асия; и в Ацилуте тоже есть свои мысль, речь и действие — «Брия, Йецира и Асия внутри Ацилута». Из них исходят пшат, ремез и друш.

14 ויש עוד בחי מאד עמקו מחשבותיך¹³⁰ כו' הי ינו מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] שלמעלה מהשכל ועד"ז יובן ענין גילוי בחי שלמעלה מהנהר כו'

И есть еще один уровень: «Очень глубоки Твои мысли» и т. д., то есть мысль, речь и действие, которые выше разума. И таким же образом можно понять раскрытие уровня, который выше реки, и т. д.

Выше обычных мысли, речи и действия есть более глубокий уровень — «Очень глубоки Твои мысли»: мысль, речь и действие, которые выше разума. Таким же образом следует понимать раскрытие того, что выше реки.

ופי' בעים רוחו יש לפרש ע"פ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ רוח אלקים מרחפת על פני המים¹³¹ זהו רוחו של מלך המשיח^{132, 133} המדי"א [היך מה דאת אמר] ונחה עליו רוח¹³⁴ הוי' (ברבות בראשית פ' ב' ור"פ תזריע)

А выражение «мощью Его ветра (рухо)» можно объяснить согласно словам наших благословенной памяти мудрецов о стихе «И дух Б-га парил над поверхностью вод»: это дух царя Машиаха, как сказано: «И дух Б-га почиет на нем» ([Мидраш] Раба, Берешит, раздел 2, и в начале Тазриа).

Слова Исаяи «мощью Его ветра (рухо)» истолковываются через Мидраш: «Дух Б-га парил над поверхностью вод» — это дух царя Машиаха, о котором сказано: «Дух Б-га почиет на нем». Таким образом, ветер, рассекающий реку, — это дух Машиаха.

והנה במשה נאמר מן המים משיתיהו¹³⁵ והוא מבחי' מים עליונים שמשם המשכות התורה הנגלות לנו כמים שיורדים¹³⁶ מגבוה לנמוך

О Моше сказано: «Ибо я извлекла его из воды», и он принадлежит к уровню высших вод, откуда нисходит Тора, открытая нам, подобно воде, стекающей с высоты вниз.

Моше получил имя по словам «Ибо я извлекла его из воды»: его корень — в высших водах, источнике открытой Торы. Тора уподобляется воде, которая течет с высоты вниз; так открытая Тора нисходит к нам.

אך פנימיות התורה זהו בחי' רוח אלקי' מרחפת ע"פ המים למעלה מבחי' מים כו' ועז"נ [ועל זה נאמר] והניף ידו על הנהר שהוא בחי' מים בעים רוחו מה שלמעלה מבחי' המים ועי"ז והכהו כו'

Но внутренняя сторона Торы — это уровень слов «И дух Б-га парил над поверхностью вод», выше уровня воды и т. д. Об этом сказано: «И взмахнет Он рукой над рекой» — то есть над уровнем воды — «мощью Его ветра (рухо)», то есть тем, что выше уровня воды; благодаря этому «И поразит ее» и т. д.

Внутренняя сторона Торы — это «дух», парящий над водами, выше уровня воды. Поэтому реку, которая представляет собой воду, рассекают «мощью Его ветра» — уровнем, который выше воды, — и превращают в семь потоков.

וזהו נמשך ע"י התשובה שהיא ג"כ בחי' והרוח תשוב אל האלקים ¹³⁷ כמ"ש ע"פ האזינו השמים ^{138, 139}
 כו' ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח להיות והניף כו' בעים רוחו כו':

И это нисходит благодаря тшuve (возвращению), которая также относится к уровню слов «И дух возвратится к Б-гу», как написано о стихе «Внимайте, небеса» и т. д.; «дух приносит дух и привлекает дух», чтобы осуществились слова «И взмахнет Он» и т. д., «мощью Его ветра» и т. д.

Это высшее раскрытие нисходит благодаря тшuve — возвращению души к своему источнику: «И дух возвратится к Б-гу». В приведенном здесь арамейском изречении говорится: «Дух приносит дух» — дух, который человек пробуждает снизу, привлекает дух свыше, «мощь Его ветра».

РАЗДЕЛ 5 • 115-16

Милосердие и Тора

15 ד ולתוספת ביאור שייכות ענין והכהו לשבעה נחלים דייקא לגילוי פנימית התורה שיהיה לעתיד
 הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה וישכם לכן הנ"ל שמדתו של יעקב אבינו ע"ה [עליו השלום] היא בחי'
 הרחמים ¹⁴⁰ העליונים תפארת ¹⁴¹ דאצי'

4. Для дальнейшего объяснения связи слов «И Он рассечет ее на семь потоков» именно с раскрытием внутренней стороны Торы, которое произойдет в Будущем, следует обратиться к сказанному в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «И встал Лаван рано утром»: качество нашего праотца Якова, мир ему, — это уровень высшего милосердия, Тиферет (красота) мира Ацилут;

В четвертом разделе объясняется, почему раскрытие внутренней стороны Торы связано с семью потоками, праотцами и праматерями. Рассуждение начинается с маамара «И встал Лаван рано утром»: качество Якова — высшее милосердие, Тиферет мира Ацилут.

והיינו שאפ"י [שאפ"י] על כל העולמות עליונים שייך ונופל בחי' רחמנות כו' ומדרגת השבטים יוצאי
 ירך יעקב הם במדרגה שלמטה ממנו

то есть милосердие применимо и относится даже ко всем высшим мирам и так далее. А уровень колен, «вышедших из чресл Якова», ниже его уровня;

Милосердие Якова столь возвышенно, что распространяется даже на высшие миры, поскольку и они низки по сравнению с Б-гом. Колена, его дети, находятся на ступени ниже него.

דהיינו לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות השורה בנפשו איך שירדה פלאים כו' כי הרחמנות הוא לפי ערך הדעת כו' (ועמ"ש סד"ה את הכבש אחד תעשה בבוקר וגו').

то есть пробуждать великое милосердие к искре Б-жественности, пребывающей в душе человека, — к тому, как низко и чудесным образом она ниспустилась и так далее; ведь милосердие соответствует мере знания (Даат) и так далее. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Одного ягненка приноси утром» и так далее.)

Имеется в виду то милосердие, о котором говорится в «Тании»: пробуждать великое милосердие к искре Б-жественности в собственной душе, столь далеко отпавшей от своего источника. Милосердие соразмерно знанию: чем яснее человек понимает, сколь возвышен источник души, тем сильнее ощущает ее падение.

ומזה יובן למה קי"ס [קריעת ים סוף] היה ליי"ב גזרים ליי"ב שבטים כי עכשיו שייך רחמנות של השבטים על ירידת הנשמה בגוף כו'

Из этого станет понятно, почему при рассечении Тростникового моря оно разделилось на двенадцать частей — для двенадцати колен: ведь ныне применимо милосердие колен к нисхождению души в тело и так далее;

Поэтому море разделилось на двенадцать частей — для двенадцати колен: в наше время уместно милосердие колен к душе, нисшедшей в тело.

¹⁴² שבעולם העשייה ההעלם וההסתר הרבה מאד משא"כ בעולמות עליונים וכנודע מענין אף עשיתיו כו' אבל לעתיד שיזדכך עולם העשייה ונגלה כבוד ¹⁴³ ה' שיהיה הגילוי בעשייה

ибо в мире Асия (мире действия) сокрытие и утаенность чрезвычайно велики, в отличие от высших миров, как известно из объяснения слов «и также Я сделал его» и так далее. Но в Будущем, когда мир Асия очистится и «откроется слава Б-га», так что раскрытие в мире Асия будет

Физический мир Асия сильнее всего скрывает Б-га, и потому нисхождение души в него вызывает такое милосердие; высшие миры скрывают Его не столь сильно. В Будущем Асия очистится, и в нем, как и в высших мирах, «откроется слава Б-га».

כמו למעלה א"כ אז לא שייך הרחמנות זו על הירידה בעשייה יותר מהבריאה כ"א הרחמנות של האבות עצמן שאפילו על עולמות העליונים שייך ונופל בחי' רחמנות כו'

таким же, как наверху, тогда уже не будет уместно это милосердие по поводу нисхождения в мир Асия в большей степени, чем в мир Брия; останется лишь милосердие самих праотцев — ведь милосердие применимо и относится даже к высшим мирам и так далее.

Тогда не будет особой причины для милосердия по поводу нисхождения в мир Асия, а не в мир Брия. Останется милосердие самих праотцев, распространяющееся даже на высшие миры.

והנה כמו שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] של רחמנות השבטים ממשיכים אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] רחמים שלמעלה יותר דהיינו רחמים של האבות עצמן

И вот, подобно тому как пробуждением снизу — милосердием колен — привлекают пробуждение свыше, еще более высокое милосердие, то есть милосердие самих праотцев,

Милосердие колен — это пробуждение снизу, действие человека; оно привлекает пробуждение свыше — более высокое милосердие праотцев.

כמו למשל השבט של אילן שכופפין אותו שאזי נמשך עי"ז גם כל האילן עצמו ועי"ז נמשך גילוי אלקות ע"י התורה ומצות והוא המשכה שע"י התורה שלפנינו המשכת חכמה עילאה כו'

подобно тому как, например, если пригнуть ветвь (шевет) дерева, то вместе с ней вслед за этим пригибается и все дерево; благодаря этому посредством Торы и мицвот привлекается раскрытие Б-жественности. Это привлечение происходит благодаря Торе, данной нам, — привлечению высшей Хохмы (Хохма Илаа) и так далее,

Это похоже на то, как пригибают одну ветвь дерева, увлекая за собой все дерево; слово «шевет» означает и «колено», и «ветвь». Так милосердие колен привлекает вслед за собой милосердие праотцев, а через него посредством Торы и мицвот привлекается Б-жественность — высшая Хохма, заключенная в данной нам Торе.

וכמ"ש במ"א סד"ה מי מנה עפר יעקב^{144, 145} שלהיות המשכת התורה הוא ע"י בחי' רחמים דיעקב וכדלקמן כך לע"ל [לעתיד לבוא] ע"י גילוי הרחמנות של האבות עצמן

И, как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Кто исчислил прах Яакова», нисхождение Торы происходит благодаря аспекту милосердия Яакова, как будет объяснено ниже; так и в Будущем мире благодаря раскрытию милосердия самих Праотцев

Альтер Ребе ссылается на маамар о словах «Кто исчислил прах Яакова», где объясняется, что Тора нисходит благодаря милосердию Яакова. В Будущем мире милосердие самих Праотцев раскроется во всех душах Израиля.

בכל נשיי [נשמות ישראל] ימשיכו עייז אתעדלייע [אתערותא דלעילא] מבחי רחמים גדולים דא"א שלמעלה גם מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דאצי וכמ"ש וברחמים גדולים אקבצך ¹⁴⁶ וכתוב וחסדי מאתך לא ימוש ¹⁴⁷ וחסדי דייקא כו

во всех душах Израиля благодаря этому будет привлечено пробуждение свыше из аспекта великого милосердия Арих Анпина, которое выше даже Хесед, Гвуры и Тиферет мира Ацилут. Как сказано: «И великим милосердием Я собираю тебя», и сказано: «Но милость Моя не отступит от тебя» — именно «милость Моя» и так далее.

Это милосердие привлечет пробуждение свыше из еще более высокого источника — «великого милосердия» Арих Анпина, стоящего выше качеств мира Ацилут. Пророк Йешаягу говорит об этом: «великим милосердием Я собираю тебя» и «милость Моя не отступит от тебя», причем особое внимание уделяется словам «милость Моя».

ועייז יומשך התגלות פנימית התורה שהיא בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שלמעלה מחכמה דאצילות כו ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עץ הדעת חטה היתה.

И благодаря этому будет привлечено раскрытие внутренней стороны Торы — аспекта Моха Стиваа, который выше Хохмы мира Ацилут и так далее. Исходя из этого можно объяснить слова наших благословенной памяти мудрецов: «Древо познания было пшеницей».

Благодаря этому раскроется внутренняя сторона Торы, коренящаяся в Моха Стиваа, выше Хохмы мира Ацилут. Эта же идея объясняет слова мудрецов о том, что Древом познания была пшеница.

16 וקשה דכמ"א מבואר דחטה היינו כ"ב אותיות התורה. ¹⁴⁸ ואיך נקי עץ הדעת. אך הענין כמבואר במ"א בד"ה בשעה שהקדימו ¹⁴⁹ ישראל נעשה לנשמע ¹⁵⁰ דהתשב"כ [דהתורה שבכתב] היא עץ חיים ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] נקי בזהר אילנא דטו"ר [דטוב ורע].

Но это трудно понять, ведь в другом месте объясняется, что «пшеница» (хита) — это двадцать две буквы Торы. Как же тогда она называется Древом познания? Объяснение состоит в том, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «В тот час, когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“»: Письменная Тора — это Древо жизни, тогда как Устная Тора названа в «Зоаре» «деревом добра и зла».

Трудность заключается в следующем: в другом месте сказано, что «пшеница» (хита, חטה) соответствует двадцати двум буквам Торы, поскольку числовое значение слова равно двадцати двум. Как же тогда Древом познания оказывается пшеница? Ответ даётся в маамаре о том, что Израиль поставил «будем делать» прежде «будем слушать»: Письменная Тора — Древо жизни, а Устную Тору «Зоар» называет «деревом добра и зла».

ולא שהיא ח"ו [חס ושלום] עץ הדעת טו"ר [טוב ורע]. כי תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא מל¹⁵¹ דאצילות דאיהו וגרמוהי חד.

Но это не значит, что она, не дай Б-г, сама является Древом познания добра и зла, ибо Устная Тора — это Малхут мира Ацилут, в которой «Он и Его сосуды едины».

Это не означает, что сама Устная Тора представляет собой добро и зло, не дай Б-г: она — Малхут мира Ацилут, полностью единая с Б-гом. В «Тикуней Зоар», на который указывают примечания, говорится, что Малхут — это «уста», называемые Устной Торой.

אלא ר"ל [רוצה לומר] שמתלבשת לברר עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] שהיא קליפת נוגה וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] באריכות באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' נשא והמשכילים יזהירו¹⁵² כו'.

Имеется в виду лишь, что она облачается, чтобы очищать Древо познания добра и зла, то есть клипат нога (светящуюся скорлупу), как подробно объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «В „Райя Меэмна“, в разделе Насо: „И мудрые будут сиять“ и далее.

Устная Тора называется так потому, что занимается очищением Древа познания, клипат нога — смешанной областью, в которой добро отделяется от зла: разрешённое от запрещённого, чистое от нечистого. Это подробно объясняется в «Игерет а-Кодеш» 26 в книге «Тания».

והנה גם בתשב"כ [בתורה שבכתב] כתיב בשברי לכם מטה לחם.¹⁵³ מטה לחם הוא עץ חיים ובשכירת לוחות ראשונות נשתלשלה ונתלבשה בדברים גשמיים כו'

И о Письменной Торе также сказано: «Когда Я сломаю для вас посох хлеба». «Посох хлеба» — это Древо жизни; когда были разбиты первые Скрижали, она нисходила и облачилась в материальные предметы и так далее.

Письменная Тора также спустилась вниз. Слова «Когда Я сломаю для вас посох хлеба» указывают на разбитие первых Скрижалей, после которого Тора — Древо жизни — нисходила и облакалась в материальные предметы.

(כמ"ש במ"א ע"פ זה בפ' בחקותי).¹⁵⁴ והיינו שהרי כל התשבע"פ [התורה שבעל פה] מקבל מתשב"כ [מתורה שבכתב] והיא ביאור ופ"י התשב"כ [התורה שבכתב].

(Как объясняется в другом месте при толковании этого стиха в разделе Бехукотай.) Ведь вся Устная Тора получает от Письменной Торы и представляет собой её объяснение и толкование.

Это объясняется в «Ликутей Тора» на раздел Бехукотай. Письменная Тора спустилась вниз, поскольку Устная Тора, занимающаяся материальными предметами, получает от неё и служит её объяснением.

ולכן אדה"ר [אדם הראשון] לפני החטא היה למעלה מבחינה זו דכירור עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כמ"ש בספר הגלגולים פ"ט שאדה"ר [שאדם הראשון] לפני החטא היה בחינה זו דמשיח ולמעלה ממדרגת משה (ועמ"ש ע"פ הן האדם¹⁵⁵ היה כאחד ממנו¹⁵⁶ כו')

Поэтому Адам, первый человек, до греха находился выше этого уровня очищения Древа познания добра и зла. Как сказано в «Сефер а-Гилгулим», глава 19, до греха Адам пребывал на уровне Машиаха, выше ступени Моше (см. также сказанное при толковании стиха «Вот, человек стал как один из нас» и далее).

До греха Адам стоял выше всей этой работы по отделению добра от зла. В «Сефер а-Гилгулим» говорится, что до греха Адам обладал уровнем Машиаха, который выше уровня Моше.

והנה מדור שלו היה כג"ע [בגן עדן] אשר ונהר יוצא מעדן¹⁵⁷ כו' והיינו להמשיך בחי' עדן עצמו

Его обителью был Ган Эден, о котором [сказано]: «И река выходит из Эдена» и далее, то есть он привлекал сам уровень Эдена.

Его обитель находилась в Ган Эдене, который орошала река, выходящая из Эдена; это означает, что он привлекал сам Эден.

והוא פנימית התורה שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] ע"י משיח אשר זהו למעלה מבחי' אותיות כנ"ל כענין והניף ידו על הנהר כו'. ומכ"ז [ומכל זה] יוכן ג"כ ענין תנופת שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הככשים¹⁵⁸ בחג השבועות.

Это внутренняя сторона Торы, которая раскроется в Будущем мире через Машиаха и находится выше уровня букв, как [объяснялось] выше при толковании слов «И поднимет Он руку Свою над рекой» и далее. Из всего сказанного также станет понятен смысл возношения двух хлебов над двумя ягнятами в праздник Шавуот.

Эден — это внутренняя сторона Торы, находящаяся выше букв; её раскроет Машиах, когда Б-г «поднимет руку Свою над рекой». Всё это также объясняет жертвоприношение в Шавуот: два хлеба возносятся над двумя ягнятами.

כי שתי הלחם היינו תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה]¹⁵⁹ והככשים הם בחי' רחמים מדתו של יעקב שע"י המשכת רחמים אלו ממשיכים גילוי התורה

Ибо две буханки — это Письменная Тора и Устная Тора, а ягнята — уровень милосердия, качество Яакова; благодаря нисхождению этого милосердия нисходит раскрытие Торы,

Две буханки — это Письменная и Устная Тора, а два ягнёнка — милосердие, качество Яакова. Ниспущение этого милосердия влечёт за собой раскрытие Торы.

שהיא בחי' לחם וכמ"ש ואשא אתכם על כנפי נשרים¹⁶⁰ שהוא בחי' רחמים ועי"ז ואביא אתכם אלי
(ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות¹⁶¹ בפי' וענין היתה לי דמעתי לחם¹⁶² כו')

которая представляет собой уровень хлеба, как сказано: «И Я нёс вас на орлиных крыльях», что соответствует уровню милосердия, и благодаря этому — «И привёл вас к Себе» (см. также написанное к стиху «Когда возжигаешь светильники» в объяснении смысла слов «Слёзы мои были мне хлебом» и т. д.).

Тора — это «хлеб», и милосердие ниспускает его: «Я нёс вас на орлиных крыльях» — это милосердие, благодаря которому последовало: «И привёл вас к Себе» у горы Синай. Здесь имеется в виду объяснение слов «Слёзы мои были мне хлебом».

ואמנם תנופת הלחם והכבשים היינו להעלות התורה שהיא בחי' לחם חטה ולקשרה ולחברה באור
א"ס ב"ה בחי' עדן העליון ממש וכן להעלות הרחמים של האבות למקורן ושרשן בחי' רחמים גדולים
כו'

Но возношение хлеба и ягнят означает вознесение Торы, которая является уровнем хлеба из пшеницы, и связывание её и соединение с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — с самим уровнем высшего Эдена; и также вознесение милосердия праотцев к его источнику и корню, к уровню великого милосердия и т. д.

Возношение поднимает Тору — «хлеб из пшеницы» — и связывает её с Бесконечным светом, с самим высшим Эденом; оно также возносит милосердие праотцев к его источнику — великому милосердию.

(ועמ"ש מענין העלאה זו בד"ה זכור ושמור¹⁶³ בדבור א' נאמרו. ושם בד"ה בענין האבות הן הן
המרכבה) ולכן יש י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן¹⁶⁴ כנגד י"ג מדות הרחמים:

(См. также написанное об этом вознесении в маамаре, начинающемся словами: «„Помни“ и „Храни“ были сказаны одним речением», и там же — в маамаре о том, что «праотцы и есть колесница».) Поэтому существуют тринадцать правил (мидот), посредством которых толкуют Тору, соответствующих Тринадцати атрибутам милосердия.

Поэтому тринадцать правил, посредством которых толкуют Тору, соответствуют Тринадцати атрибутам милосердия: Тора нисходит благодаря милосердию и возвращается к нему. Здесь имеется в виду маамар о словах «Помни» и «Храни», в котором говорится о вознесении и нисхождении.

Язык моря Египетского

17 ה וזהו והחרים ה' את לשון ים מצרים¹⁶⁵ (בישעיה ס"י י"א) ופי' הרד"ק [הרבי דוד קמחי] דהיינו נהר מצרים¹⁶⁶ שהוא הנילוס וכ"כ [וכן כתב] במצודת.

5. И вот смысл слов: «И Б-г уничтожит язык Египетского моря» (Йешаягу, глава 11). Радак объясняет, что речь идет о реке Египта — Ниле; так же сказано и в «Мецудот».

Пятый раздел обращается к первой половине стиха Йешаягу: «И Б-г уничтожит язык Египетского моря». Радак и «Мецудот» объясняют, что под этим «морем» подразумевается река Египта — Нил.

והוא מ"ש ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים. שם האחד פישון ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] הוא נילוס¹⁶⁷ נהר מצרים¹⁶⁸ כו'.

И это то, что сказано: «Оттуда она разделяется и становится четырьмя потоками. Имя одного — Пишон», а Раши объясняет: «Это Нил, река Египта» и так далее.

Нил — одна из четырех рек, вытекающих из Эдена: Раши отождествляет Пишон, первую из них, с Нилом.

וכ"כ [וכן כתב] בזח"א [בזהר חלק א] לך לך פ"א ב' שלכן נאמר כגן ה' כארץ מצרים^{169, 170, 171} לפי שלשם נמשך אחד מדי נהרות היוצאים מג"ע [מגן עדן] היינו שם האחד פישון כו'

И так сказано в Зоаре, часть I, Лех Леха, лист 81б: именно поэтому сказано: «Как сад Б-га, как земля Египта», ибо туда направляется одна из четырех рек, вытекающих из Ган Эден, а именно: «Имя одного — Пишон» и так далее.

Зоар подобным образом объясняет, почему Тора сравнивает Египет с «садом Б-га»: туда течет одна из рек Ган Эден — Пишон.

ובפי' חיי שרה דקכ"ה סע"א [סוף עמוד א] כ' מאי שם האחד פישון המיוחד מכולם¹⁷² כו' ולפיכך היתה חכמת מצרים יותר מכל העולם כו'

А в главе Хаей Сара, лист 125, конец стороны а, сказано: «Что означает „имя одного (ha-echad) — Пишон“? Тот, кто выделяется (ha-meyuchad) среди всех остальных» и так далее; «и поэтому мудрость Египта была больше мудрости всего мира» и так далее.

Зоар истолковывает слово «одного» (ha-echad) как «выделяющегося»: Пишон — лучшая из рек, и потому мудрость Египта превосходила мудрость всего мира.

שהרי גבי שבח דשלמה נאמר ותרב חכמת שלמה כו' ומכל חכמת מצרים¹⁷³ (במ"א סי' ה).

Ведь о прославлении Шломо сказано: «И мудрость Шломо превзошла... и всю мудрость Египта» (I Kings, chapter 5).

Доказательство — слова восхваления Шломо, чья мудрость превосходила «всю мудрость Египта»: именно мудрость Египта была мерой, которую ему удалось превзойти.

והיינו לפי ששרש הנהר הנ"ל נמשך מנהר היוצא מעדן שהוא חו"ב [חכמה ובינה] כו' וזהו שאמרו אית מיא מגדלין חכימין¹⁷⁴ כו' (ועיין ברכות ס"פ בלק יש מעיינותכו' וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' חיי שרה שם)

Это потому, что корень упомянутой реки происходит от реки, вытекающей из Эдена, то есть от Хохмы и Бины и так далее. И это то, что сказали: «Есть воды, возвращающие мудрецов» и так далее. (См. также [Мидраш] Раба, конец главы Балак: «Есть источники» и так далее; а также Рамаз, глава Хаей Сара, там);

Мудрость Египта происходит от его реки, корень которой — река, вытекающая из Эдена, Хохма и Бина. Как сказано в Зоаре, есть воды, возвращающие мудрецов; здесь также приводится ссылка на Мидраш в конце главы Балак со словами «Есть источники» и на Рамаза к главе Хаей Сара.

וע' במא"א [במאורי אור] אות ד' סכ"ה ד' נהרות הם או"א [אבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פישון באבא לשון פושו וסגו כי רבוי השפע יורד מהחכמה כולם בחכמה עשית¹⁷⁵ כו'.

и см. «Меорей Ор», буква далет, раздел 25: «Четыре реки — это Аба и Има, Зеир Анпин и Нуква; Пишон находится в Абе — от выражения „пушу ве-сагу“ („возросли и умножились“), ибо изобилие потока нисходит от Хохмы: „Всех их Ты создал мудростью“» и так далее.

«Меорей Ор», каббалистический словарь, соотносит четыре реки с Абой и Имой, Зеир Анпин и Нуквой; Пишон помещается в Абе, то есть в Хохме, источнике изобилия, как сказано: «Всех их Ты создал мудростью».

(ועי' [ועיין] מזה בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון נ"ד דצ"א ע"א). אך עכ"ז [עם כל זה] מאחר שנאמר בהם ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים.

(И см. об этом Тикуней Зоар, тикун 54, лист 91a.) Однако, несмотря на это, поскольку о них сказано: «Оттуда она разделяется и становится четырьмя потоками»,

И все же о четырех реках сказано в стихе, что поток оттуда «разделяется».

א"כ הם מקור עולמות הנפרדים וכמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ויצא (קנ"ח א') ומשם יפרד כו' טורי דפרודא¹⁷⁶ כו' וזהו שנקרא לשון ים מצרים פ"י מצרים לשון מיצרים וגבולים.

Итак, они являются источником отделившихся миров, как сказано в «Зоаре», часть I, Вайеце (лист 158a): «И оттуда он разделяется» и далее, «горы разделения» и далее. Поэтому это и называется «языком моря Египетского (Мицраима)»: слово «Мицраим» происходит от слова «мейцарим» — теснины и границы,

Итак, четыре реки являются источником отделившихся миров; «Зоар» называет их «горами разделения». Поэтому пророк и называет Нил «языком моря Мицраима»: название «Мицраим» связано со словом «мейцарим» — теснины и границы.

שהן בח"י בעלי גבול כמו מן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה¹⁷⁷ הן בגשמיות והן ברוחניות הוא בח"י מיצר וגבול כו' וע"כ נק' ומשם יפרד להיות נראה ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמן] כו'

ибо они представляют собой уровень ограниченного — подобно тому, как «от земли до небосвода — путь в пятьсот лет». Это верно и в материальном, и в духовном: речь идет об уровне теснины и границы и далее. Поэтому о них сказано: «И оттуда он разделяется» — так, что они кажутся самостоятельным существом (еш), отдельной вещью и далее;

Четыре реки — источник всего ограниченного. Мудрецы измеряют расстояние от земли до небосвода как путь в пятьсот лет. И материальные, и духовные вещи, происходящие от них, имеют границы, поэтому они и кажутся отдельными существами.

דהיינו שהם מקור השפע להתהוות ב"ע כו' כי הם מקבלים מבחי' הדבור והדבור באדם יוצא לחוץ להיות בבחי' דבר נפרד ממנו.

то есть они являются источником потока, приводящего к возникновению миров Брия, Ёецира и Асия и далее. Ведь они получают от уровня речи, а человеческая речь выходит наружу и становится вещью, отдельной от говорящего.

Они являются источником потока, благодаря которому возникают миры Брия, Ёецира и Асия, поскольку получают от речи; речь по своей природе покидает говорящего и становится чем-то отдельным от него.

18 והגם כי למעלה אין שייך דבר שחוץ ממנו ית' היינו קמיי [קמיה] ית' אבל לגבי הברואים יש צמצומים רבים עד כאלו הן בכח' דבר נפרד כו'

И хотя наверху не может быть ничего вне Его, благословен Он, — то есть по отношению к Нему, благословен Он, — однако по отношению к сотворенным существам существует множество цимцутов (сокращений), так что они словно становятся отдельными сущностями и т. д.

На самом деле ничто не находится вне Б-га; обособленность существует лишь с точки зрения сотворенных существ — вследствие многочисленных цимцутов, из-за которых они кажутся отдельными.

ועמ"ש בד"ה וספרתם לכם^{178, 179} בענין פיי וכנפיהם פרודות¹⁸⁰ כו' דחיות המרכבה כו' לפי שנמשכים מארבעה מוצאות הדבור כו'.

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о значении слов «И крылья их были раздельны» и т. д. — о хайт маркавы и т. д., поскольку они исходят из четырех мест образования звуков речи и т. д.

Так, в видении Йехезкеля крылья хаут — ангелов, несущих Б-жественную колесницу, — «раздельны», поскольку они исходят из четырех мест образования звуков речи, а речь создает отдельные сущности. Здесь имеется в виду маамар «И отсчитайте себе».

אבל לע"ל [לעיתיד לבוא] שנא' [שנאמר] ונגלה כבוד^{181, 182, 183} ה' וראו כל בשר יחדו כי פי ה' דבר (בישעיה סי' מ')

Но в грядущем будущем, как сказано: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе, что уста Б-га изрекли» (Йешаягу, глава 40),

О грядущем будущем Йешаягу говорит, что «всякая плоть вместе увидит, что уста Б-га изрекли».

(ועיין מזה ברבות פ' ויקרא פ"א¹⁸⁴ וז"ב [זהר חלק ב'] ס"פ משפטים קכ"ו א' ובת"א [ובתורה אור] פ' לך לך בד"ה ולא יקרא עוד שמך אברם)¹⁸⁵

(И см. об этом в «Раббах», раздел «Ваикра», глава 1; Зоар, часть II, конец раздела «Мишпатим», лист 126а; и в «Тора Ор», раздел «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами «И не будет более имя твое Аврам»),

Мидраш на Ваикра противопоставляет этому нынешнее время, когда Шхина открывается лишь отдельным людям; Зоар в конце раздела «Мишпатим» говорит, что в будущем все увидят славу Б-га лицом к лицу. Здесь также имеется в виду «Тора Ор» о перемене имени Аврама.

דהיינו שיהי' [שיהיה] גילוי בחי' הדבור עליון כמו שהוא אצלו ית' שאין הדבור היוצא ממנו בבחי' דבר נפרד כמו דבור האדם

то есть откроется уровень высшей речи такой, какова она у Него, благословен Он, когда исходящая от Него речь не является чем-то отдельным, подобно речи человека,

Имеется в виду, что высшая речь откроется такой, какова она в Самом Б-ге, где она не отделена от Него, как речь человека отделена от говорящего.

אלא מיוחד בתכלית היחוד במהותו ועצמותו ית' גם אחר שיצא דבורו ית' אל הפועל בבריאת העולמות כמו שהיה מיוחד עמו קודם בריאת העולמות¹⁸⁶ כו' (כמ"ש בסי' ש"ב [של בינונים] פכ"א).

но пребывает в абсолютном единстве с Его сущностью и сущностью Его бытия, благословен Он, даже после того, как Его речь, благословен Он, осуществилась при сотворении миров, — так же, как она была едина с Ним до сотворения миров и т. д. (как сказано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], глава 21).

Как объясняется в главе 21 «Тании», речь Б-га остается единой с Его сущностью даже после того, как она осуществилась, сотворив миры, — точно так же, как до сотворения.

וזוהו פי' וראו כו' כי פי' דבר כל' [כלומר] שיהי' [שיהיה] התגלות הדבור עליון כמו שהוא בבחי' פי' הוי' ממש ששם הדבור מיוחד במהותו ועצמותו ית' כך יהי' [יהיה] גילוי זה למטה וראו כל בשר יחדו גילוי זה.

И в этом смысл слов «И увидит... что уста Б-га изрекли»: откроется высшая речь такой, какова она в самих «устах Авая», где речь едина с Его сущностью и сущностью Его бытия, благословен Он; так же это откровение будет явлено внизу, и «всякая плоть вместе увидит» его.

Итак, слова «что уста Б-га изрекли» означают, что внизу речь будет видна такой, какова она в «устах Авая», единой с Его сущностью. Это откровение увидит всякая плоть.

ועי"ז יהיה גלוי אחדותו ית' שבעולם האצי' גם למטה בעשייה כמ"ש ביום ההוא¹⁸⁷ יהי' [יהיה] הוי' אחד ושמו אחד

И благодаря этому Его единство, благословен Он, которое пребывает в мире Ацилут, откроется также внизу, в мире Асия, как сказано: «В тот день будет Авая един, и имя Его едино».

Тогда единство, явное в мире Ацилут, откроется даже в мире Асия, как сказано у Зхарьи: «В тот день будет Авая един, и имя Его едино».

(ועמ"ש בזה סדי"ה למנצח על השמינית). לכן אז א"צ [אין צריך / אינו צריך] לבח"י ד' נהרות הנ"ל שהשפע בא מהם בבח"י ומשם יפרד.

(И см. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Руководителю, о восьмой».) Поэтому тогда не будет необходимости в упомянутом выше уровне четырёх рек, из которых исходит поток способом «И оттуда он разделяется»;

Тогда не будет необходимости в четырёх реках, через которые поток исходит так, что «разделяется» и порождает отдельные существа.

אלא יהי גילוי והמשכת הנהר היוצא מעדן ממש מה שלמעלה מבח"י ומשם יפרד. וזהו והחרים הי את לשון ים מצרים ות"י [ותרגום יונתן] ויבש¹⁸⁸ כו'.¹⁸⁹

но будет раскрытие и нисхождение реки, выходящей непосредственно из Эдена, — того, что выше уровня «И оттуда он разделяется». И это — «И Б-г иссушит язык Египетского моря», что Таргум Йонатан [переводит как] «и иссушит» и т. д.

Вместо этого раскроется сама река Эдена, находящаяся выше деления. Это и есть уничтожение «языка Египетского моря», которое Таргум переводит словами «Он иссушит»: канал, разделяющий поток, больше не будет нужен.

19 ולא עוד אלא והניף ידו על הנהר היינו הנהר היוצא מעדן ממש קודם בח"י ומשם יפרד¹⁹⁰ כו' והכהו לשבעה נחלים¹⁹¹ וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל].

И не только это, но и «Он прострёт руку над рекой» — то есть над самой рекой, исходящей из Эдена, прежде чем наступает уровень «и оттуда она разделяется» и т. д.; «и ударит по ней, превратив её в семь потоков», как объяснялось выше.

Помимо устранения Нила, Б-г «прострёт руку над рекой» — самой рекой Эдена, прежде чем она разделится, — и разделит её на семь потоков, как объяснялось выше: посредством праотцев и праматерей.

אך עוד י"ל [יש לומר] המכוון כי ז' נחלים הם ז"ת [ז' תחתונות] היינו המדות והדבור שבהם ועל ידם נמשך השפע והנהר הוא בינה שלמעלה מהמדות, והוא ענין שער החמשים דבינה שאינו מושג כלל.

Но можно объяснить и иначе: семь потоков — это семь нижних Сфирот, то есть эмоциональные качества (мидот) и заключённая в них речь, посредством которых нисходит поток; река же — это Бина (понимание), стоящая выше эмоциональных качеств. Это и есть Пятидесятые врата Бины, которые совершенно непостижимы.

Есть и другое толкование: семь потоков — это семь нижних Сфирот, эмоциональные качества и заключённая в них речь, посредством которых нисходит Б-жественный поток. Река — это Бина, стоящая над ними, и, в частности, её Пятидесятые врата — высший уровень понимания, совершенно непостижимый.

20 והמדות והדבור מקבלים משם רק הארה בעלמא כנודע מענין מי ברא אלה¹⁹² כו' ועמ"ש מזה ע"פ אלה פקודי המשכן משכן העדות.¹⁹³

А эмоциональные качества и речь получают оттуда лишь слабое свечение, как известно из объяснения слов «Кто сотворил это» и т. д.; см. также написанное об этом в толковании стиха «Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства».

Эмоциональные качества и речь получают от Бины лишь проблеск. Таково объяснение слов «Кто сотворил это»: в Каббале «кто» (ми) обозначает скрытый уровень — Бину, а «это» (эле) — раскрытые качества, которые она порождает; здесь имеется в виду маамар о словах «Вот исчисления Мишкана».

ולע"ל [ולעתיד לבוא] נאמר והכהו לשבעה נחלים¹⁹⁴ היינו שאותו האור המאיר בבחי' הנהר עצמו יומשך ויתגלה בבחי' ז"ת [ז' תחתונות] שהם המדות והדבור המאירים ומתגלים בבחי' כו'

О Будущем времени сказано: «И разобьет его на семь потоков». То есть сам свет, сияющий на уровне самой реки, будет ниспослан и раскрыт на уровне семи нижних [Сфирот] — эмоциональных качеств и речи, которые сияют и раскрываются в мирах Брия, Йецира и Асия и т. д.

В Будущем исполнится сказанное: «И разобьет его на семь потоков»: сам свет реки, то есть сама Бина, потечет в семь качеств и речь и раскроется в нижних мирах.

[ועיין] מזה בוח"א [בוהר חלק א] בראשית דנ"ב ע"א.¹⁹⁵ וזהו ענין ומלאה הארץ דעה את^{196, 197} ה' כמים לים מכסים¹⁹⁸ כו'.

(См. также об этом Зоар, часть I, Берешит, лист 52а.) В этом и состоит смысл слов: «И наполнится земля знанием о Б-ге, как воды покрывают море» и т. д.

В Зоаре, в толковании Берешит, говорится о семи светах, ударяющих в море с семи сторон, причем каждая сторона разделяется на семь потоков. Это и есть обещание: «И наполнится земля знанием о Б-ге, как воды покрывают море»: знание о Б-ге наполнит даже самый нижний уровень.

[ועיין עוד מענין והחרים ה' את לשון ים מצרים ברכות ריש קהלת¹⁹⁹ ע"פ הבל הבלים אמר קהלת]:²⁰⁰

(См. также о словах «И уничтожит Б-г язык Египетского моря» в Рабба, в начале Коэлет, в толковании стиха «Суета сует, сказал Коэлет».)

В завершение маамар указывает на мидраш в начале Коэлет, в толковании слов «Суета сует», где говорится подробнее о «языке Египетского моря».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар называет два способа привлечь будущее раскрытие: тшува — дух возвращается к Б-гу, и это низводит «мощь Его ветра»; и милосердие — пробуждение великого милосердия к искре Б-жественности в собственной душе, опустившейся столь низко, — пробуждение снизу, привлекающее высшее милосердие Праотцев. Наши нынешние деяния — мицвот и изучение Торы — приводят к исправлению, которое раскроется во Времена грядущие.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему речь скрывает то, что она переносит, и чем сокрытие мысли отличается от сокрытия речи?
2. Почему море рассеклось на двенадцать путей, а река будет разбита на семь потоков?
3. В чём разница между слухом и зрением и как пережитое Аризалем в Шабат это иллюстрирует?
4. Почему учение Машиаха должно быть внутренней стороной Торы, а не её открытыми законами?
5. Как милосердие к собственной душе привлекает Тору и что привлечёт в Будущем милосердие Праотцев?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 והניף ידו על הנהר

Примечание указывает на два места в этом собрании маамаров Альтер Ребе, где рассматриваются слова «И прострёт Он руку Свою над рекой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"צ-פרשיות ע' רנד. ע' רסו. סידור רפט, א. שער האמונה פנ"ב. והחרים תרל"א. ראה ד"ה והניף — תשמ"ז דשם מבאר ההפרש בין נהר וים.

2 «И уничтожит Б-г язык Египетского моря, и взмахнет рукой над рекой могучим ветром Своим, и разобьет ее на семь потоков, и проведет [их] в обуви». Пророчество Йешаягу о собиании изгнанников, которое уподоблено рассечению моря; в маамаре этот стих истолковывается как указание на раскрытие, еще более великое, чем то, что произошло у моря.

Isaiah 11:15 ישיעיהו י"א:ט"ו

וְהָחֲרִים ה' אֶת לְשׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵצָם רֹחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בְּנַעְלָיִם:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ים סוף . . מלכות

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 256b.

Zohar III, 256bb זח"ג רנו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רנו, ב.

4 בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его — все воинство их». Этот стих показывает, что творение произошло посредством Б-жественной речи, которую Альтер Ребе отождествляет с Малхут.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹת:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

5 יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“, — и стал свет». Одно из Десяти речений, посредством которых был сотворен

мир; маамар связывает его с Хохмой.

בראשית א:3:Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אוֹר וַיְהי־אֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 וכמו עד"מ באדם

В примечании отмечено, что там приводится этот фрагмент маамара — пример речи у человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא בסה"מ תרל"ח ע' י.

АБЗАЦ 2

7 שהלומד הוא חכם מקודם

В примечании отмечено, что в месте, где этот отрывок цитируется в «Сефер а-Маамарим» 5638, после слов «ученик уже заранее обладает мудростью» имеется добавление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ח שם יש הוספה.

8 «Зубы твои — как стадо овец, вышедших из купальни; все они сдвоены». Начальные слова маамара «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», на который ссылается Альтер Ребе.

Song of Songs 6:6 שיר השירים ו:ו

שְׁנֵיךָ כְּעֶדֶר הָרְחֵלִים שְׁעָלֹ מִן־הָרֶחֶצָה שְׁכָלָם מֵתַאֲמֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 בד"ה שניך כעדר הרחלים

В маамаре объясняется выражение «стадо овец»: души Ацилут называются «человеком», а души Брия, Йецира и Асия, подобно ангелам, — «животными». Даат нисходит к ним через Моше, верного пастыря, и через троекратное «Свят» («Кадош»), которое вместе произносят Израиль и ангелы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לו, ד ואילך.

10 «Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Б-гом будете чисты». Стих Йом-Кипура, на котором основано объяснение Альтер Ребе в «Ликутей Тора», «АхареЙ».

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ז:ל

כִּי־יָבוֹם הָיָה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 ע"פ כי ביום הזה יכפר

Там Альтер Ребе объясняет, что корень Торы находится в Моха Стімаа Арих Анпина, называемом внутренним светом, тогда как мицвот происходят от его «черепа» — окружающего света. Аба и Има называются «сокрытыми», поскольку скрыты бородой Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אחרי כח, ד.

12 וענין קיי"ס . . על האורות עליונים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5638.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרל"ח ע' יב.

АБЗАЦ 3

13 נקרע הים ליי"ב קרעים

Другой маамар Альтер Ребе, на который примечание указывает в связи с разделением моря на двенадцать частей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י תהלים קלח, יג. פדרי"א פמ"ב (וברד"ל שם). מכילתא בשלח יד, טז. ראה מאמרי אדה"ז-פרשיות ח"א ע' רנט ואילך. סה"מ תרל"ח-א ע' רנו ואילך.

14 ליי"ב קרעים

О словах «рассек море Тростников на части (лигзарим)» Раши пишет: «Двенадцать рассечений — для двенадцати колен».

Rashi on Psalms 136:13ג:י"ב על תהלים קל"ו

לגזרים. י"ב קרעים ליי"ב שבטים:

asunder In twelve pieces for the twelve tribes.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

15 יי"ב בקר והים עליהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים-ב ד, ד.

16 Большой медный бассейн Шломо, называемый «морем», стоял на двенадцати быках — по три, обращённых к каждой стороне, — «а море было над ними, сверху». В маамаре двенадцать быков истолковываются как ангелы Брия, над которыми находится Малхут — «море».

II Chronicles 4:4ד'ד:י"ב דברי הימים ב

עומד על-שנים עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והם עליהם מלמעלה וכל-אחריהם ביתה:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ומשם יפרד והי

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется и становится четырьмя потоками». Здесь четыре потока служат примером четырёх станов ангелов; далее маамар строит своё учение на этом стихе.

בראשית ב':10Genesis 2:10

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

18 יי"ב שבטים שהיו די' דגלים

«Сыны Израиля должны располагаться станом каждый при своём знамени, при знаках дома отцов своих». Далее в главе говорится, что под каждым из четырёх знамён располагаются по три колена.

במדבר ב':2Numbers 2:2

איש על-דגלו כאתת לבית אבתם יחנו בני ישראל מנגד סביב לאהל-מועד יחנו:

Сыны Израиля должны располагаться станами по домам отцов; каждый при своём знамени, согласно своим отличительным знакам; на некотором расстоянии должны они располагаться станом вокруг Шатра собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר ב, ב ואילך.

19 כמו ביד יש ג' פרקין וכן ברגל

Толкуя о двенадцати быках под «морем», Зоар говорит, что двенадцать колен расположены под четырьмя знамёнами — по три с каждой стороны, подобно трём суствам каждой руки и каждого бедра, всего двенадцати, — «и тело Шхины находится над ними»: «а море было над ними».

ספר זוהר, ויחי ס"ד:תרנ"א-64:651-65:661Zohar, Vayechi 64:651-65:661 ס"ה:תרס"א

20 כמ"ש זוהר פ' ויחי דרמ"א ע"א

Объяснения Цемах-Цедека к Зогару, на которые примечание указывает в связи с этим отрывком из Зогара на главу «Вайехи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז להצ"צ-א ע' תנג. זהר זה נזכר גם לקמן פ' בהעלותך לא, ב.

21 Сон Йосефа: «И вот, мы вязали снопы в поле». Это начальные слова маамара в «Тора Ор», на который ссы-

лается текст.

בראשית ל"ז:7

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצבה והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחווין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

יהודה אתה

«Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои». Благословение Яакова Йеуде; это начальные слова объяснения в «Тора Ор», на которое ссылается текст.

בראשית מ"ט:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

כל חד לפום שיעורא דילי

О словах «Муж её известен у ворот» Зоар учит, что Б-г познаётся каждым в соответствии с тем, что он измеряет в своём сердце; примечание «Кеот» отсылает сюда в связи с выражением «каждый согласно своей собственной мере».

Zohar I, 103b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קג, ב.

24

«Вот счета Скинии, Скинии Свидетельства». Начальные слова маамара «Ликутей Тора» на главу Пкудей, на который здесь ссылаются.

Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד על-פי משה עבדת הלוים ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

ששם עלו שבטים שבטי יה

«Туда восходили колена, колена Б-га, свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Б-га». Паломничество колен в Иерусалим, которое маамар на главу Пкудей истолковывает как их восхождение к своему корню.

Psalms 122:4

ששם עלו שבטים שבטי יה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 4

26

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 11:15.

Isaiah 11:15

והחרים ה' את לשון ים-מצרים והניף ידו עליהנהר בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריך בנעלים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

Разъясняя псалмы Галеля, Гемара перечисляет упоминаемые в них события: рассечение Тростникового моря, как сказано: «Море увидело и отступило»; дарование Торы, как сказано: «Горы скакали, как бараны». Из этого маамар заключает, что рассечение моря подготовило к дарованию Торы.

Pesachim 118a:15

יצאית מצרים, דכתיב: "בצאת ישראל ממצרים". וקריעת ים סוף, דכתיב: "הים ראה ויגוס". מתן תורה, דכתיב: "ההרים רקדו כאילים". תחיית המתים, דכתיב: "אתהלך לפני ה'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28

הים ראה ויגוס ההרים רקדו

«Море увидело и отступило, Иордан повернул назад; горы скакали, как бараны, холмы — как ягнята». Псалом об Исходе, произносимый во время Галеля.

Psalms 114:3-4

הים ראה ויגוס הירדן יסב לאחור: ההרים רקדו כאילים גבעות כבני-צאן:

Море увидело и побежало; Иордан повернул назад. Горы скакали, как бараны, холмы — как ягнята.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

וכמארוז"ל . קאי על מתן תורה כו'

В примечании приводится цитата из «Яэль Ор»: «И Раши объясняет, как сказано: „Что вы скачете, высокие горы?“ и т. д.» Именно этот стих связывает пляшущие горы с Синаем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ופרש”י שנאמר למה תרצדון הרים בגבונים כו” — יהל אור עי תמב.

30

אשר שם איהו וחיוהי חד

Это послание начинается этими словами и поясняет: в десяти Сфирот мира Ацилут «Его жизненные силы» — это света, а «Его сосуды» — сосуды; все они суть Б-жественность. В мирах Брия, Йецира и Асия дело обстоит иначе. Затем задаётся вопрос: как Бесконечный может быть един с сосудами?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה”ק סי’ כ בתחלתו ובליקוט פי לשם.

31

מצות שהם רמ"ח אברים דמלכא

Там Альтер Ребе объясняет, что 248 заповедей становятся «248 членами Царя», то есть 248 сосудами эмоциональных качеств мира Ацилут. Поэтому Тора и мицвот называются «путём Авая» — путем, которым имя Авая привлекается в каждое качество.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן לעיל בשלח ב, ג.

32

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною, — говорит Б-г, — так пребудут и ваше потомство и ваше имя». Начальные слова объяснения в «Тора Ор», на которое ссылается текст.

Isaiah 66:22 ט"ו:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' בן עמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

משה ידבר

У горы Синай «звук шофара становился всё сильнее; Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Exodus 19:19 ט"ט:י"ט

ויהי קול השפר הולך וחקק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 5

34

היום לעשותם

«Соблюдайте заповедь, установления и законы, которые я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их».

Deuteronomy 7:11 ז':י"א

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוה היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

35

ת"ת כנגד כולם

Здесь цитируются слова из Shabbat 127a:15; отрывок приведён ниже.

Shabbat 127a:15 ט"ו:א

איני?! והא אנן תנן: אלו דברים שאדם עושה אותם ואוכל פירותיהן בעולם הזה, והקרו קיימת לו לעולם הבא, ואלו הן: כיבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקבאת שלום שבין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כולם [הנ"י — אין, מידי אחר-נא — לא]!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א. שבת קכז, א.

36

ותלמוד תורה כנגד כולם

К числу дел, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основная награда сохраняется для Будущего мира, относятся почитание родителей, дела доброты и установление мира между людьми, «а изучение Торы равно им всем».

Mishnah Peah 1:1 א'א:1

אלו דברים שאין להם שיעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן בעולם הזה והקרו קיימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקבאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

37

ולמחר לקבל שכרם

Рабби Йеошуа бен Леви: «Сегодня — исполнять их», а не завтра — исполнять их; «сегодня — исполнять их», а завтра — получить за них награду.

Eruvin 22a:5-6 ו'ה-ה:א-ה:5-6

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוה היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אף" מקצי לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כב, א.

38

כדפרישי ע"פ ישקני

«Да лобзает он меня поцелуями уст своих, ибо любовь твоя лучше вина».

Song of Songs 1:2 ב'ב:1

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ב.

39

וכדפרישי ע"פ ישקני מנשיקות פיהו

Раши поясняет, что этот стих говорит о том, как еврейский народ помнит, что Б-г даровал ему Свою Тору и говорил с ним лицом к лицу, и верит, что Он вновь явится ему, «чтобы объяснить им тайну ее смыслов и ее сокровенные сокровища».

Rashi on Song of Songs 1:2-3 ג'ב-ב:1

ישקני מנשיקות פיהו. זה השיר אומרת בפיה בגלותה ובאלמנותה: "מי יתן וישקני המלך שלמה מנשיקות פיהו כמו מאז, לפי שיש מקומות

שְׁנוּשְׁקִין עַל גֵּב הַיָּד וְעַל הַכֶּתֶף, אֲךָ אֲנִי מֵתְאַנֶּה וְשׁוֹקֶקֶת לְהִיטוֹ נֹהֵג עִמִּי כַּמִּנְהָג הָרָאשׁוֹן. כִּתְמוֹן אֶל כָּלָה, פֶּה אֶל פֶּה: כִּי טוֹבִים. לִי דוֹדִיד מִכָּל מִשְׁתָּה יֵין וּמִכָּל עֲנַג וְשִׁמְחָה. וְלִשׁוֹן עֲבָרִי הוּא לְהִיטוֹ כָּל סֻדָּת עֲנַג וְשִׁמְחָה נִקְרָאת עַל שֵׁם הַיָּין. כְּעִנְיָן שֶׁנֶּאֱמַר "אֶל בֵּית מִשְׁתָּה הַיָּין", "בְּשִׁיר לֹא יִשְׁתּוּ ...

Пусть он целует меня поцелуями уст своих. Она приносит эту песнь устами в изгнании и вдовстве: «О, если бы царь Шломо целовал меня поцелуями уст своих, как прежде», ибо в некоторых местах целуют тыльную сторону руки или плечо; «но я желаю и хочу, чтобы он обходился со мной, как прежде, подобно жениху с невестой, устами в уста», как в Берешит 27:26 и там же 29:11, а также во многих других местах. (Сифсей Хахамим) Ибо ... дороже. Твоя любовь [дороже для меня] любого винного пира, любого удовольствия и радости. На языке ...

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

40

וזהו ג"כ משיח

В примечании отмечено, что «Op a-Tora» приводит «Ялкут», цитирующий мидраш «Танхума», где этот стих истолковывается как относящийся к Машиаху (см. «Танхума», издание Бубера, «Толдот» 14).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בתרגום יב"ע עה"כ. באוה"ת נ"ך-א ע' רסה מציין לילקוט בשם תנחומא [ראה תנחומא באבער פי תולדות יד]. ראה גם ד"ה והמשכילים יזהירו תש"כ.

41

הנה ישכיל עבדי

«Вот, раб Мой будет мудр; он возвысится и вознесется, и будет весьма высок». Маамар истолковывает эти слова как относящиеся к Машиаху.

Isaiah 52:13: ישיעו נ"ב: י"ג

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי נב, יג.

42

עבדי ירום

Таргум Йонатан переводит этот стих так: «Вот, раб Мой Машиах преуспеет»; примечание издательства «Кеот» приводит этот перевод в подтверждение того, что стих говорит о Машиахе.

Targum Jonathan on Isaiah 52:13: ישיעו נ"ב: י"ג

הָא יִצְלַח עַבְדִּי מְשִׁיחָא יְרוּם וְיִסְגִּי וְיִתְקוֹף לְחָדָא:

Behold, my servant the messiah shall prosper, he shall be exalted and extolled, and he shall be very strong.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

43

היינו מאברהם ויצחק

«Вот, раб Мой будет мудр» сказано о луне... „возвысится“ — со стороны высшего света всех светов; „и воз-

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

несется“ — со стороны Авраама; „и будет высок“ — со стороны Ицхака; „весьма“ — со стороны Яакова».

Zohar I, 181b: קפא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קפא, ב. [כ].

44

מאד אותיות אדם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 246b.

Zohar III, 246b: זח"ג רמו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רמו, ב.

45

שיהי למעלה מבחי אדם הראשון ומבחי מרבע"ה

Источник примечания, отвечающий на вопрос, вызванный словами «не восставал более пророк в Израиле, как Моше»: это относится к пророчеству (Рамбам, «Законы тшувь» 9:2; а среди царей такой человек был — Рош а-Шана 21b), тогда как по уровню души Машиах выше, а значит, выше и в изучении Торы, в особенности Торы Машиаха — внутренней стороны, «йехиды Торы». Это соответствует его связи с общей йехидой, тогда как связь Моше — с уровнем хая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מסעי פט, ב-ג. ובסוף שה"ש מט, ג ואילך. וכ"ה בפ" בתנחומא תולדות כ, שלכאורה הוא נגד הידוע שלא קם כמשה. הנה כמה חלוקי ענינים בזה, היינו ענין הנבואה, המלוכה, ידיעת התורה כו' וכו', ומה שלא קם כמשה מוסכם בנוגע למעלת הנבואה, וכמובא ג"כ ברמב"ם [הל' תשובה פ"ט ה"ב. וגם מזה יעויין ברי"ה (כא, ב) אבל במלכים קם, משא"כ במעלת הנשמה, עיין לקו"ש סוף שה"ש הנ"ל, שמעלת משיח גדולה יותר. ובמילא אין סתירה שכן הוא גם בנוגע ללימוד התורה, ובפרט תורתו של משיח שהוא הענין דישקני מנשיקות פיהו, פנימיות התורה, יחידה שבתורה, שזהו מתאים לשייכות משיח ליחידה הכללית, משא"כ משה ששייכותו הוא למדרגת ח"י, וכמובא בשער הפסוקים פי יחי ובכ"מ. וראה ג"כ מנחות (כט, ב) דלא ידע מאי קאמרי — לקו"ש חכ"א ע' 351.

46

בספר הגלגולים פ"ט

Как сказано в примечании, «Op a-Tora» объясняет этот отрывок из «Сефер а-Гилгулим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו באוה"ת נ"ך ע' רסה. ד"ה באתי לגני תשי"א בסופו.

47

סד"ה והנה אנהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כח, ח.

48

ובביאור ע"פ יהודה אתה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, ד.

49

ע"פ וירד הגבול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מסעי צד, א ואילך.

Эдена.

בראשית ב':י"ד Genesis 2:14

וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חֲדָקַל הוּא הַהֶלֶךְ קְדָמַת אֲשׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פָּרַת:

Имя третьей реки — Тигр; она течёт к востоку от Ашшура. А четвёртая река — Евфрат.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', יד.

- 61 | Гемара приводит слова «а четвёртая река — Прат» и поясняет: «Это Прат с самого начала», то есть та же река, что и при сотворении мира.

בכורות נ"ה ב:ב' Bekhorot 55b:2

וְהָא כְּתִיב: "וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פָּרַת!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 62 | מחשבה . . נקי נהר

На том же столбце Альтер Ребе объясняет, что «многие воды» — это заботы о заработке, а «реки» — мысли о материальном. Они названы реками, потому что движутся и текут, тогда как воды собираются и пребывают в покое. Здесь проводится то же различие между рекой и морем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"א נח ט, ב. סה"מ תקס"ו ע' קט. לקמן שה"ש יז, ג.

- 63 | ונהרו אליו כל הגוים

«И все народы устремятся (венагару) к ней». Этот глагол имеет общий корень со словом нагар — «река», обозначающим непрерывное течение.

ישעיהו ב':ב' Isaiah 2:2

וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נִכּוֹן יְהִיָּה הָר בֵּית־ה' בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂא מִגְבָּעוֹת וְנָהְרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם:

И будет в конце дней: гора дома Вс-вышнего утвердится во главе гор и возвысится над холмами, и потекут к ней все народы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ב, ב.

- 64 | הים נקי מקוה המים

«И Б-г назвал сушу землёй, а собрание вод назвал морями». Море — это вода, собранная в одном месте.

בראשית א':י" Genesis 1:10

וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לַיַּבֹּשֶׁת אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יָמִים וַיֹּרָא אֱלֹקִים כִּי טוֹב:

И назвал Б-г сушу Землёю, а собрание вод назвал Морями; и увидел Б-г, что это хорошо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית א, י. מקואות פ"ה, מ"ד.

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

ונהר יוצא מעדן

65

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». В маа-маре река понимается как Бина, мысль, исходящая из Эдена.

בראשית ב':י" Genesis 2:10

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 9

66

ששים המה מלכות

«Есть шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц, и девиц без числа». Начальные слова объяснения, на которое ссылается текст.

שיר השירים ו':ח Song of Songs 6:8

שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת וּשְׁמֹנִים פִּילְגָשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 10

67

ספ"ה דברכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לד, ב.

68

עין לא ראתה יעשה למחכה לו

«Глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя, что Он сделает для того, кто ждет Его».

ישעיהו ס"ד:ג' Isaiah 64:3

וּמַעֲוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים וּזְלַתָּה יַעֲשֶׂה לְמַחֲכָה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, ג.

69

«Глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя»: это Эден, которого не видел глаз ни одного создания. Чтобы ты не сказал: «Где же был Адам?» — в Саду. И чтобы ты не сказал, что Сад и есть Эден, стих учит: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать Сад».

ברכות ל"ד ב:כ" Berakhot 34b:26

וְשִׁמָּא תֹאמַר: הוּא גֵן, הוּא עֵדֶן, תִּלְמוּד לֹמַר: "וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן, גֵּן לְחֹד וְעֵדֶן לְחֹד.

Но, быть может, ты скажешь, что Сад — это то же, что Эден! Поэтому есть учение, которое говорит тебе: «И река выходила из Эдена, чтобы орошать Сад» (Быт. ii. 10). Следовательно, Сад и Эден — не одно и то же.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

70 ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן
«И река выходит из Эдена, чтобы орошать Сад». Эден — источник, а Сад получает от него через реку.

Genesis 2:10 בראשית ב':י

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 אראנו נפלאות
«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, Я покажу ему чудеса». Пророчество о Будущем говорит о видении.

Micah 7:15 מִיכָה ד':ט"ו

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות:

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему чудеса».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 אינו דומה כלל שמיעה לראי
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה מכילתא יתרו יט, ט. לקח טוב שלח יג, יח.

АБЗАЦ 11

73 אתון רברבין
Зоар различает малые буквы, относящиеся к нижнему миру, и большие буквы, относящиеся к Будущему миру. В качестве примера он приводит субботний гимн «Кель адон аль коль хамаасим»: буквы в нём объединены в группы по пять слов, а последние две — в группы по шесть.

Zohar, Terumah 10:97-106 ספר הזהר, תרומה י"ז-ק"ו

74 ברבע שעה
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
וכפי ששמעתי מכאמו"ר נ"ע ששמע מרבו אדמו"ר הצ"צ נב"מ במחשבה ששה מינוט מה שצריך לדבר ע"ז שעה א' ואמר ע"ז רבי הרה"ח ר' נטע ממאנעסטרישצינא שהי' שם ג"כ שהמקור לדה"ק מהמשנה דפ"ה דאבות בעשרה מאמרות נבה"ע והלא במאמר א' יכול כו' נמצא כי מאמר א' כולל עשרה. ודפ"ח. [כ].

75 סי או פי שנה
Примечание указывает на это место в связи с шестью-десятью или восьмьюдесятью годами.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה סה"מ תש"א ע' 133.

76 אלף שנה בעיניך
«Ибо тысяча лет в глазах Твоих — как вчерашний день,

והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה...

когда он миновал, и как стража в ночи».

Psalms 90:4 תהילים צ':ד

כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול כי יעבר ואשמורה בלילה:

Ибо тысяча лет пред очами Твоими — как вчерашний день, когда он миновал, и как стража в ночи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צ, ד: אלף שנים.

77 אעברה נא ואראה
Мольба Моше: «Позволь мне, прошу, перейти и увидеть добрую землю, которая за Иорданом».

Deuteronomy 3:25 דברים ג':כ"ה

אעברה-נא ואראה את-הארץ הטובה אשר בעבר הירדן הנהר הטוב הזה והלבנו:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ג, כה.

78 וירא ראשית לו
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לג, כא.

79 וירא ראשית לו
«И он увидел первое [удел] для себя, ибо там сокрыт удел законодателя». Маамар относит эти слова к тому, как сам Моше увидел решит — Хохму.

Deuteronomy 33:21 דברים ל"ג:כ"א

וירא ראשית לו כִּי־שָׁם חֶלְקֵת מַחֲקֵק סֵפֶן וַיֵּתֵא רִאשֵׁי עַם צִדְקָת Havayah עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל:

И избрал он для себя первую часть, ибо там была отведена доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 ארץ חפץ
«И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй наслаждения». Сам Израиль назван «землёй наслаждения».

Malachi 3:12 מלאכי ג':י"ב

ואשרו אתכם כל־הגוים כִּי־תהיו אֲתֵם אֶרֶץ חֶפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, יב.

81 ועתה ישראל שמע
«А теперь, Израиль, слушай уставы и постановления, которым я учу вас, чтобы исполнять их». Это слова

Моше после того, как его просьба была отклонена; ма-
амар обращает внимание на слово «слушай».

Deuteronomy 4:1 א"ד: דברים

וַעֲתָהּ יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֱלֹהֵי הַקָּדוֹם וְאֵלֵּי הַמְּשַׁפְּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם
לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּהְיוּ וְכִאתָם וְיִרְשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
נָתַן לָכֶם:

А теперь, Израиль, слушай уставы и законы, которым я
учу вас, чтобы исполнять их, дабы вы жили, вошли и
овладели землею, которую Вс-вышний, Б-г отцов ва-
ших, даёт вам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, א.

82

אתה החלות

«Ты начал показывать рабу Твоему величие Твоё и
крепкую руку Твою». Это слова Моше, сказанные непо-
средственно перед его просьбой войти в Землю.

Deuteronomy 3:24 ד"כ: דברים

אֲדֹנָי ה' אַתָּה הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עֲבֹדְךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יְדֹדְךָ הַחֲזָקָה
אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְבוּרָתְךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy
greatness, and Thy strong hand; for what god is there in
heaven or on earth, that can do according to Thy works, and
according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אתה החלות

Моше начал свою молитву с восхваления: «Ты начал».
Зоар спрашивает, что здесь означает «начал», и отве-
чает: Моше был началом в мире, а царь Машиах — кон-
цом, когда полнота будет достигнута наверху и внизу.

Zohar, Vaetchanan 2:9-4:17 ט"ז: ד' ואתחנן ב' ט' ד' ספר הזוהר

84

בביאור ע"פ והניף הכהן

Ближе к концу этого объяснения Альтер Ребе учит, что
в речь и буквы облакается лишь внешняя сторона выс-
шей Хохмы; её внутреннюю сущность невозможно вы-
разить буквами. Об этом свидетельствует рассказ об
Аризале: восьмидесяти лет речи было бы недостаточ-
но, и раскрывается она лишь посредством намёков,
знаков кантиляции и мелодий письменной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן אמור טל, ג.

85

והניף הכהן אותם על לחם הביכורים

«И священник совершит ими взмах вместе с хлебом
первых плодов, как возношение пред Б-гом, вместе с
двумя ягнятами». Начальные слова объяснения в «Ли-
кутей Тора», на которое здесь ссылается текст.

Leviticus 23:20 כ"ג: ויקרא

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ
יִהְיוּ לֵה' לִכְהֵן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в воз-
ношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами;

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

עין לא ראתה כוי יעשה למחכה לו

«Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для
того, кто ожидает Его».

Isaiah 64:3 ג' שעייהו ס"ד

וּמַעֲוָלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים וּלְתֹךְ יַעֲשֶׂה
לְמַחְכֵּה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали,
и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для
того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

יעשה מאן

Зоар спрашивает, почему в стихе сказано «Он совер-
шит», а не «Ты совершишь», и отвечает: «Он совер-
шит» — кто? Сокровенный Атик всего, от Которого всё
зависит.

ספר הזוהר, ואתחנן כ"א: קמ"ב-151:23-142:21 ואתחנן כ"א: קמ"ב

Once when R. Jose was ill, R. Abba and R. Judah and R. Isaac
went to see him. They found him asleep lying on his face.
When he awoke they perceived that his face was wreathed in
smiles. Said R. Abba to him: 'Have you seen some notable
thing?' Assuredly so,' he replied, 'for my soul went aloft and
I saw the glory of those who have sacrificed themselves for
the sanctity of their Master, how they were given thirteen
streams of pure balsam, and how the Holy One, blessed ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

זוה הוא שילמוד משיח

Примечание указывает на эти главы в связи с тем, что
Машиах будет учить посредством видения, при кото-
ром весь предмет виден сразу — и в общем, и во всех
подробностях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שיהי' באופן של ראיי' (לקויות צו יז, א-ב. שער האמונה פ"ט. סד"ה וידבר
אלקים (השני) תרצ"ט, ועוד), שבראיי' רואה בבת אחת את כל הדבר כולו,
בכללותו ובכל פרטיו (ראה שי' האמונה שם פנ"ט) — ראה לקו"ש כ"א ע'
37 הערה 64.

89

הנה ישכיל עבדי

«Вот, Мой раб будет мудр». Здесь речь идёт о бесконеч-
ной мудрости, которой будет учить Машиах.

Isaiah 52:13 ג' שעייהו נ"ב

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוּם וְנִשְׂא וְנִבֵּה מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и воз-
несется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

בשמונים שנה

Ещё одно место, указанное в примечании в связи с во-
семьюдесятью годами Аризала.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק שמיני ד"ה לוי'ת (יח, ג) ובי' ואתחנן ספ"א (ג, ג) וד"ה ביום השמע"צ כנישין פ"ד (פה, ד). ועי' ריש ביאור תורה צוה כפי ברכה (צה, ב) וסוף ביאור והניף כפי אמור (טל, ג). [כ]. וראה בארוכה בסה"מ על פרשיות שם. סה"מ תקס"ד ע"י שכת בהע"י לע"י רג.

91

האבות הן הן המרכבה

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 47:6; отрывок приведён ниже.

בראשית רבה מ"ז:6 Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פמ"ז, ו. פפ"ב, ו.

АВЗАЦ 12

92

האבות הן הן המרכבה

Рейш Лакиш: «Праотцы сами были колесницей», как сказано: «И Б-г вознесся над Авраамом», «И Б-г вознесся над ним» и «И вот, Б-г стоял над ним».

בראשית רבה מ"ז:6 Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Ав-

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

раама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

93

בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה

В маамаре ставится вопрос, почему праотцы, чей корень находится в мире Ацилут, названы колесницей, в отличие от ангелов «лицо льва, лицо быка», происходящих из разбитых сосудов мира Ту и пребывающих в самоустранении, подобно коню перед всадником. Ответ начинается с рассмотрения образа «человека» как включения трёх линий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עב, ד ואילך.

94

ע"פ וישכם לבן

Маамар о стихе «И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей и дочерей своих и благословил их», который, как сказано в тексте, посвящён праотцам и коленам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כג, ד.

95

וישכם לבן

«И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей и дочерей своих и благословил их». Начальные слова маамара из «Тора Ор», на который здесь ссылается текст.

בראשית ל"ב:1 Genesis 32:1

וַיִּשְׁכֶּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיִּנָּשֶׁק לְבָנָיו וּלְכַנְזֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לָבָן לְמִקְמוֹ:

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

סד"ה וידבר כ"י שאו

В конце этого маамара говорится об Аароне, «свате Матроны», одном из семи пастырей, который возвышает души Израиля и зажигает их, словно светильники: «Когда возжигаешь светильники».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ג, א.

97

שאו כ"י למשפחותם לבית אבותם

«Исчислите всю общину сынов Израиля по семействам их, по домам отцов их». Стих из маамара в нача-

ле книги «Бамидбар», на который здесь ссылается текст.

במדבר א':2 Numbers 1:2

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 נשמה שנתת בי טהורה היא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אלקי נשמה.

99 נשמה שנתת בי טהורה היא

Благословение при пробуждении: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал ее во мне, Ты вдохнул ее в меня». Маамар истолковывает эти слова как переход души от чистоты ее корня к существованию сотворенного существа.

ברכות סי' ב:4 Berakhot 60b:4

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה הי, המחיה נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

100 בעבר הנהר ישבו אבותיכם

«За рекой издавна жили отцы ваши: Терах, отец Авраама и отец Нахора». Маамар истолковывает слова «за рекой» как указание на корень Праотцев над Биной, которая называется рекой.

יהושע כ"ד:2 Joshua 24:2

ויאמר יהושע אל־כל־העם כה־אמר הי אלקי ישראל בעבר הנהר לשבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלקים אחרים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, ב.

ז"א בעתיקא אחיד ותליא

101

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 291a.

זח"ג רצא, Zohar III, 291a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רצא, א ועל"ק (יט ריש ב') ציון אדמו"ר. [כ].

102

בביאור ע"פ אם בחקתי תלכו

Там Авраам соответствует любви, Ицхак — трепету, а Яаков — состраданию; слова «Если будете следовать Моим установлениям» объясняются как ступень хождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בחקותי מז, א.

103

אם בחקתי תלכו

«Если будете следовать Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». Начальные слова объяснения в «Ликутей Тора», на которое здесь ссылается текст.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אם־בחקתי תלכו ואת־מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

בביאור שימיני כחותם

Корень ремней тфилин, которые по закону, переданному Моше на Синае, должны быть чёрными, — в белизне черепа, в Хесед Атика, на ступени выше «волосы головы Его — как чистая шерсть». Чтобы столь высокий уровень нисшёл, ремни должны быть чёрными.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מו, ד.

105

שימיני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём, печатью на руке твоей». Начальные слова объяснения в «Ликутей Тора», «Шир а-Ширим», на которое здесь ссылается текст.

שיר השירים ח:6 Song of Songs 8:6

שימיני כחותם עלי־לִבִּי כחותם עלי־זרועי כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה ופשעה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

רצונות דתפלין דהלמ"מ שיהיו שחורות

В Гемаре сказано, что ремешки тфилин должны быть черными; это закон, данный Моше на Синае.

מנחות ל"ה א:ר'ז Menachot 35a:6-7

א"ר יצחק רצונות שחורות הלכה למשה מסיני מיתבי תפילין אין קושרין אותן אלא במינן בין ירוקות בין שחורות בין לבנות אדומות לא

יעשה מפני גנאי ודבר אחר א"ר יהודה מעשה בתלמידו של ר"ע שהיה קושר תפיליו בלשונות של תכלת ולא אמר לו דבר איפשר אותו צדיק ראה תלמידו ולא מיחה בו אמר לו הן לא ראה אותו ואם ראה אותו לא היה מניחו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות לה, א.

107 הנהר — בחי ז"ת דע"י

В разделе «Ницавим» говорится, что корень праотцев — в Хесед, Гвура и Тиферет Атика; это объясняется на словах «За рекой жили отцы ваши» в маамаре «Если будете следовать Моим установлениям». Этот уровень служит источником света, нисходящего через тринадцать тиккуней дикна; поэтому «до Авраама не было старости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נצבים נג, א. זאת הברכה צו, ג. וצ"ע דבפרשת נצבים מציין לד"ה אם בחוקותי — ספר הערכים-חב"ד א' טור יש הערה י.

108 בבואר ע"פ בהעלותך

В объяснении слов «Когда возжигашь светильники» говорится о великой любви Аарона, коренящейся в Моха Сtimaа и проявляющейся через горечь и плач, которые пробуждают тринадцать атрибутов милосердия; также говорится о восхождении колен: «Ибо там взойшли колена».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהעלותך לא, ב.

109 בהעלותך את הנרות כו' יאירו שבעת הנרות

«Когда возжигашь лампы, семь ламп должны светить в сторону лицевой стороны меноры».

Numbers 8:2 ח' ב' מדבר

דבר אלאהרן ואמרתי אליו בהעלתך את הנרות אלימול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 ובד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

О стихе «Я увидел — и вот светильник весь золотой»: светильники — это души, а семь светильников — души семи пастырей, которые ниспосылают Б-жественность всем душам Израиля, ведь никакая мысль не может постичь Его иначе, как через них.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהעלותך לג, ב.

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

111 ראיתי והנה מנורת זהב כולה

Видение Зхарьи: «Я увидел — и вот менора вся из золота, с чашей наверху, и семь ламп на ней».

Zechariah 4:2 ד' ב' זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לגרות אשר על-ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 ע"פ ויעבר את מעבר יב

Там слово «Ябок» истолковывается как соединение благословения и святости, а слова «За рекой жили отцы ваши» разъясняются так: река — это Бина, корень праотцев находится за ней, в Кетере, и оттуда они были ниспосланы на другую сторону реки — в Зеир Анпин мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כה, א.

113 ויעבר את מעבר יב

Яков поднялся ночью, взял своих жен и детей «и перешел переправу через Ябок». Начало маамара в «Тора Ор», к которому относится этот текст.

בראשית 32:23 כ"ב ל"ב

ויקם בלילה הוא ויקח את-שתי נשיו ואת-שתי שפחתיו ואת-אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק:

И встал он в ту ночь, и взял двух жен своих, и двух служанок своих, и одиннадцать детей своих, и перешел через брод Иавока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 סד"ה אני ה' אליקים

В конце того маамара сказано, что в будущем само имя Авая станет подобно имени Элоким, поскольку раскрывается великий свет Бесконечного света, находящийся выше имени Авая, — «Его великое имя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מט, ב.

115 בתורת ה' חפצו ובתורתו

«Но в Торе Б-га его желание, и о Торе Его он размышляет днем и ночью».

Psalms 1:2 א' ב' תהלים

כי אם-בתורת ה' חפצו ובתורתו יגהה יומם ולילה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною, — говорит Б-г, — так пре-

будут и потомство ваше, и имя ваше».

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כְאֲשֶׁר הָשָׁמִים הִתְדַּשְׁשִׁים וְהָאָרֶץ הִתְדַּשְׁשָׁה אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי
נֶאֱמַר כֵּן יַעֲמֹד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 ובניאור ע"פ כי על כל כבוד חופה

В объяснении говорится о Моха Стимаа: это высшая воля, причина которой настолько возвышенна и сокрыта, что не может нисойти в раскрытое понимание; поэтому другим она представляется одной лишь волей, не имеющей причины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מח, א.

118 כי על כל כבוד חופה

Над горой Цион Б-г создаст днем облако, а ночью — сияние огня, «ибо над всей славой будет покров».

ישעיהו ד':ה' Isaiah 4:5

וּבָרָא ה' עַל כָּל־מִכּוֹן הַר־צִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וָגֶהֱ אֵשׁ
לְהִכָּה לַיְלָה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

119 מ"ש הרמ"ז פי בראשית

В примечании указано, что этот отрывок из Рамаза также цитируется в «Op a-Tora» на «Берешит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא גם באוה"ת בראשית-א דף יא, א.

120 הג"ן סדרים דאורייתא

В примечании указаны два сихот из «Ликутей сихот» о пятидесяти трёх (ган) разделах Торы.

Zohar I, 104b, ח"א קד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קד, ב. לקוטי שיחות ח"ג ע' 93. חט"ו ע' 435.

121 ונהר יוצא מעדן להשקות את הג"ן סדרים דאורייתא ומשם יפרד

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется и становится четырьмя потоками». Маамар истолковывает «сад» (ган, пятьдесят три) как разделы Торы, а «разделяется» — как исправление мира разделения.

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

...והנהיף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 והיינו ע"י פר"ד פשט רמז דרוש

В примечании дана ссылка на эту сиху, где ПаPaД — пшат, ремез и друш — рассматривается как исправление нижних миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שיחת ש"פ דברים תשמ"ו.

123 ולכבודי בראתי יצרתיו

«Каждого, кто называется Моим именем, Я создал для славы Моей, образовал его, также сотворил его». Три глагола здесь истолковываются как Брия, Йецира и Асия.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יִצְרַתִּיו אֶף־עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

124 בבאיור ע"פ ולא תשבית מלח

Там изучение внутренней стороны Торы называется «солью»: в отличие от хлеба и мяса, то есть открытой Торы, сущность которой можно постичь, у соли нет собственного вкуса; известно лишь, что внутренняя сущность существует, пока в грядущем мире не раскрывается внутренняя сторона Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ה, ד.

125 ולא תשבית מלח

«И не оставляй соли завета Б-га твоего при хлебном приношении твоём». Начальные слова объяснения в «Ликутей Тора», Ваикра, на которое здесь ссылается текст.

ויקרא ב':13 Leviticus 2:13

וְכִלְקָרְבֶּן מִנְחַתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל
מִנְחַתְךָ עַל כָּל־קָרְבְּנֶךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 ונחל עדניך תשקם

«Насыщаются они от изобилия дома Твоего, и из потока Твоих наслаждений Ты поишь их». Слово адэнэха («Твои наслаждения») имеет тот же корень, что и Эден.

תהילים ל"ו:9 Psalms 36:9

יְרִוּן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ וְנַחַל עֲדֻנֶיךָ תִּשְׁקֶם:

Они в изобилии насыщаются туком Твоего дома, и Ты поишь их из потока Твоих усад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

כמים שוירדים

«Почему слова Торы сравнивают с водой? ... Чтобы сказать тебе: подобно тому как вода покидает возвышенное место и течет вниз, так и слова Торы пребывают лишь в том, чей разум смирен».

Taanit 7a:8-9 ט"ז א-ח:ט"ז

אמר רבי חמא ברבי חנינא, מאי דכתיב: "ברזל בברזל יחד", לומר לה: מה ברזל זה — אחד מחיד את חבירו, אף שני תלמידי חכמים — מתדדים זה את זה בהלכה. אמר רבה בר בר חנה: למה נמשלו דברי תורה כאש, שנאמר: "הלא כה דברי כאש נאם ה'", לומר לה: מה אש אינו דולק יחיד, אף דברי תורה אין מתקיימין ביחיד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תענית ז, א.

137

והרוח תשוב אל האלקים

«И прах возвратится в землю, чем он и был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его».

Ecclesiastes 12:7 ז"ב:ז

וישב העפר על־הארץ כשהיה והרוח תשוב אל־האלקים אשר נתנה:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

ע"פ האזינו השמים

Маамар начинается с противопоставления дождя и росы, о котором говорят мудрецы, и объясняет тшуву как исполнение слов «И дух возвратится к Б-гу, Который дал его»: душа, выдохнутая Б-гом, подобно дыханию из уст, стала отдельным существом, а тшува — ее возвращение к своему источнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת האזינו עא, ג.

139

האזינו השמים

«Внемлите, небеса, и я буду говорить». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора», на который здесь ссылается текст.

Deuteronomy 32:1 א'לכ"ב

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־י:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 15

140

שמדתו של יעקב . . רחמים

В «Тании» качество Яакова — милосердие — представлено как путь в служении Б-гу: пробуждать перед Б-гом великое милосердие к искре Б-жественности в

душе, которая нисшла из своего источника и облеклась в «кожу змея», далеко от света Лица Царя.

Tanya, Likkutei Amarim 45:1-2 אר"י; ליקוטי אמרים

עוד יש דרך ישר לפני אש. לעסוק בתורה ומצוות לשמן, על ידי מדתו של יעקב אבינו עליו השלום, שהיא מדת הרחמים, לעורר במחשבתו תהלה רחמים רבים לפני ה' על ניצוצי אלהות המה נפשו, אשר ירד ממקורו - מני החיים אין־סוף ברוך־הוא, הממלא כל עלמין, וסובב כל עלמין, וכולא קמיה כלא חשיב, ונתלבש ב"משכא דחויא", הרחוק מאור פני המלך בתכלית ההרחק - כי העולם הזה הוא תכלית הקליפות הגסות כו'. ובפרט, כשיזכור ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ה. הנסמן במאמרי אדה"ז פרשיות לעי תקעט (ושם צ"ל תניא פמ"ה).

141

יעקב . . תפארת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 157b.

Zohar I, 157b זח"א קנו,

Zohar II, 276a זח"ב רעו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קנו, ב. זח"ב רעו, א. זח"ג שב, א.

142

אף עשיתי

«Ради славы Моей Я сотворил его, создал его, Я также сделал его». Слово «сделал» прочитывается как указание на мир Асия, где сокрытие наиболее велико.

Isaiah 43:7 ז"ג:ז

כל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאִיתִי וְצִרְתִּי אֶף־עֲשִׂיתִי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Б-га, и всякая плоть вместе увидит, что уста Б-га изрекли».

Isaiah 40:5 ה'ז:ה

וְנִגְלָה כְּבוֹד ה' וְיָרָא כָּל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ה, ה.

144

סדי"ה מי מנה עפר יעקב

В конце маамара изучение Торы сравнивается с прахом, который невозможно исчислить, поскольку Тора — сама воля Б-га, высшее единство (ихуда илаа); поэтому «изучение Торы равно всем им».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק סח, ב.

145

מי מנה עפר יעקב

Билам: «Кто исчислил прах Яакова?» Начальные слова маамара в «Ликутей Тора», на который ссылается текст.

Numbers 23:10 כ"ג:י

מִי מִנֵּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפֵּר אֶת־רֵבֶעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתּוּ נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָדִי כִמְהוֹ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

וברחמים גדולים אקבצך

«На краткий миг Я оставил тебя, но с великим состраданием соберу тебя».

Isaiah 54:7 ה"ז:ד

בְּרִנָּה קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוֹלִים אֶקְבֹּצְךָ:

На краткое мгновение Я оставил тебя, но с великой милостью соберу тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ז.

147

וחסדי מאתך לא ימוש

«Ибо горы могут сдвинуться, и холмы поколебаться, но милость Моя не отступит от тебя, и союз мира Моего не поколеблется».

Isaiah 54:10 ה"ד:י

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּטְיֶנָּה וְחִסְדֵּי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מְרַחֵמְךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, י.

אבזאצ 16

148

דחטה היינו כ"ב אותיות התורה

В разделе Бехукотай Тора называется хлебом — пищей для души: подобно зерну, чей корень чрезвычайно высок, но которое упало и стало расти как пшеница, тайны Торы нисходили в материальные предметы — запрещённое и разрешённое, нечистое и чистое.

Numbers 10:4 ה"ד:י

וְאִם־בְּאֶחָת יִתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלָיָהּ הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

Если же затрубят в одну, соберутся к тебе князья, главы тысяч Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר בלק קפה, ב. לקו"ת בחוקותי מה, ב. במדבר י, ד.

149

בד"ה בשעה שהקדימו

В этом маамаре, посвящённом Шавуот и находящемся в «Ликутей Тора» на книгу Бемидбар, Письменная Тора называется Древом жизни, а Устную Тору «Зоар» называет «деревом добра и зла», поскольку посредством неё добро отделяется от зла, например при изучении того, какие животные являются трэфными, а какие кошерными. Здесь также имеется отсылка к «Игерет а-Кодеш» о словах «И мудрые будут сиять».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[במדבר] פ"ג יג, ג. [כ].

150

בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, раздался небесный голос и сказал им: „Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?“» Начальные слова маамара, на который здесь ссылаются.

Shabbat 88a:7-8 ח"א:ח-ט

דָּרַשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע" כְּאוֹ שֶׁשִּׂים רִיבּוּא שֶׁל מַלְאָכֵי הַשָּׁמַיִם, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קָשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כֶּתָרִים, אֶחָד כְּנֶגֶד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כְּנֶגֶד "נִשְׁמָע". וְכִיוֹן שֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאֶה וְעֲשָׂרִים רִיבּוּא מַלְאָכֵי כְּפֻלָּה וּפִירְקוֹם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֵדֶיךָ מִהָר חוֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֵמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ — כְּדָאֲמַרְנוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ — דְּכֵתִיב: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

151

תושבע"פ היא מלי דאצי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה.

152

ברע"מ פ' נשא והמשכילים יזהירו

Письмо начинается с «Раая Мехемна» на главу Насо: «И мудрые будут сиять, как сияние небосвода», благодаря этому труду — книге «Зоар», которая является Древом жизни; тогда как «дерево познания добра и зла» — это запрещенное и дозволенное, нечистое и чистое. Далее объясняется, что сами запрещенные и дозволенные предметы происходят от дерева познания добра и зла — клипат нога.

Tanya, Iggeres HaKodesh 26:1 ח"א:כ"ו

בְּרַעֲיָא מְהִימְנָא פְּרִשְׁתָּ נִשְׂא: "וְהַמְשַׁכִּילִים יִזְהִירוּ כְּזֹהַר הַרְקִיעַ" — בְּהָאֵי חֲבוּרָא דִּילָךְ דְּאִיהוּ סֵפֶר הַזֶּה, מִן זֶהְרָא דִּי־אֵימָא עִלְאָהּ תְּשׁוּבָה, בְּאִילּוּן לֹא צָרִיךְ נִסְיוֹן. וּבְגִין דְּעִתִּידִין יִשְׂרָאֵל לְמַטְעַם מְאִילָנָא דְּחַיִּי, דְּאִיהוּ הָאֵי סֵפֶר הַזֶּה — יִפְקוּן בְּקָה מִן גְּלוּתָא בְּרַחֲמִים, וְיִתְקַיֵּים בְּהוֹן: "ה' בְּדָד יִנְחֵנוּ, וְאֵין עִמּוֹ אֵל אֲחֵר".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

153

בשברי לכם מטה לחם

«Когда Я сломаю для вас опоры хлеба, десять женщин

будут печь ваш хлеб в одной печи».

ויקרא כ"ו:כ"ז Leviticus 26:26

בְּשִׁבְרִי לָכֶם מִטֶּהֱלָחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לֶחְמֶכֶם בְּתִנּוּר אֶחָד וְהָשִׁיבוּ לֶחְמֶכֶם בְּמִשְׁקֶל וְאָכְלֹתָם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, כז.

154

כמ"ש בפי בחקותי

Там объясняется, что «посох хлеба» — это Древо жизни, а когда Скрижали были разбиты, Тора пала и спустилась в материальные предметы. Тора называется «хлебом из пшеницы»; слово «хита» имеет такое же числовое значение, как двадцать две буквы Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מח, ב.

155

ע"פ הן האדם

Там говорится, что до греха Адам был совершенно свят, находился выше Древа познания добра и зла и даже не знал о зле, поэтому клипот очистились бы без борьбы. После греха для их очищения необходимы усилия и борьба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ו, א.

156

הן האדם היה כאחד ממנו

«Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло». Начальные слова маамара из книги «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

בראשית ג':כ"ב Genesis 3:22

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

ונהר יוצא מעדן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Обитель Адама, сад, орошалась из Эдена.

בראשית ב':י" Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

תנופת שתי הלחם ע"ג שני הכבשים

«И пусть коэн вознесет их вместе с хлебом первых плодов как возношение пред Б-гом, вместе с двумя яг-

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

нятами». Приношение Шавуот — два хлеба и два ягненка.

ויקרא כ"ג:כ" Leviticus 23:20

וְהִנִּיף הִכְהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל-שְׁנֵי כִבְשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַה' לִכְהֵן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

שתי הלחם היינו תושב"כ ותשבע"פ

Там два хлеба символизируют Письменную и Устную Тору, а ягнят возносят к их корню, чтобы они самоустранились и соединились с Бесконечным светом вместе с хлебами.

זח"א רס, 260a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רס, א. לקמן פי' אמור לו, ב. אוה"ת שבועות ע' קב. וראה בלקו"ש חל"א ע' 137 הערה 147.

160

ואשא אתכם על כנפי נשרים

«Вы видели, что Я сделал с Египтом, и как Я нес вас на орлиных крыльях и привел вас к Себе».

שמות י"ט:4 Exodus 19:4

אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל-כְּנָפֵי נְשָׁרִים וְאָבֹא אֲתֶכֶם אֵלַי:

Вы видели, что Я сделал египтянам, и как Я носил вас на орлиных крыльях и привёл вас к Себе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, ד.

161

ע"פ בהעלותך את הנרות

В маамаре о словах «Когда ты возжигаешь лампы» объясняется стих «Слёзы мои были мне хлебом»: проливая слёзы и испытывая горечь из-за тьмы, скрывающей Б-жественность, человек удостоивается «хлеба» — Торы, посредством которой Б-жественность привлекается вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם ל, ב.

162

היתה לי דמעתי לחם

«Мои слезы были мне хлебом днем и ночью, когда весь день говорят мне: „Где твой Б-г?“»

תהילים מ"ב:4 Psalms 42:4

הָיְתָה-לִּי דְמַעְתִּי לֶחֶם יוֹמָם וָלַיְלָה בְּאָמַר אֵלַי כְּלִי-הַיּוֹם אֵיךְ אֶלְקֶיךָ:

My tears have been my food day and night, while they say unto me all the day: 'Where is Thy G-d?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

בד"ה זכור ושמור

В маамаре объясняется, что «Помни» означает привлечь вниз, а «Храни» — вознести, подобно ночи Шабата, которая соответствует вознесению, и его дню, ко-

торый соответствует привлечению вниз. Всё это вознесение и нисхождение было сказано одной речью у горы Синай.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עג, א.

164

י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בריי"ת דר"י בת"כ ר"פ ויקרא.

АБЗАЦ 17

165

והחרים ה' את לשון ים מצרים

«И Б-г иссушит язык моря Египетского и прострёт руку Свою над рекой». Первая половина стиха, с которого начинается маамар.

ישעיהו י"א:ט"ו Isaiah 11:15

והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו עליהנהר בעים רוחו והקהו לשבצה נחלים והדרירה בנעלים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

נהר מצרים

О словах «язык моря Египетского» Радак пишет: «Это река Египетская, называемая Шихор».

רד"ק על ישעיהו י"א:ט"ו Radak on Isaiah 11:15

167

שם האחד פישון ופרש"י הוא נילוס

«Имя одной — Пишон; она обтекает всю землю Хавила, где есть золото».

בראשית ב':י"א Genesis 2:11

שם האחד פישון הוא הסבב את כל-ארץ החולה אשר-שם הנהב:

Имя первого — Пишон; он обтекает всю землю Хавила, где есть золото;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, יא. ראה לקו"ש חט"ז ע' 91 הע' 27.

168

הוא נילוס נהר מצרים

Раши: «Пишон — это Нил, река Египетская».

רש"י על בראשית ב':י"א Rashi on Genesis 2:11

פישון. הוא נילוס נהר מצרים, ועל שם שמימי מיתכרין ועולין ומשקין את הארץ נקרא פישון כמו ופשו פרשיו (חבקוק א') ד"א פישון, שהוא מגדל פשתן, שנאמר על מצרים (ישעיהו י"ט) ובשו עבדי פשתים:

PISHON — This is the Nile, the River of Egypt. Because its waters grow plentiful and rise and water the land, it is called Pishon, the name being of the same root as the verb in (Habakkuk 1:8) and their horsemen increased; another interpretation of the name Pishon is: it

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

is so called because it grows flax (פשתן) (Genesis Rabbah 16:2) for it is said with reference to Egypt (Isaiah 19:9) "Moreover they that work in combed flax, shall be ashamed."

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

169

כגן ה' כארץ מצרים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לך יג, י.

170

כגן ה' כארץ מצרים

Лот увидел всю окрестность Иордана, что она хорошо орошается, «как сад Б-жий, как земля Египетская».

בראשית י"ג:10 Genesis 13:10

וישא-לוט את-עיניו וירא את-כל-כפר הירדן כי כלה משקה לפני שחת ה' את-סדם ואת-עמרה כגן-ה' כארץ מצרים באכה צער:

And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before the L-RD destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the L-RD, like the land of Egypt, as thou goest unto Zoar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

כגן ה' כארץ מצרים

Аврам спустился в Египет, потому что он сопоставим с садом Б-жым, «как сад Б-жий, как земля Египетская»: там одна река, та, что справа, нисходит, как сказано: «Имя одной — Пишон».

ספר הזהר, לך לך י"ב:ק"ו-ק"י Zohar, Lech Lecha 12:106-113

AND ABRAM WENT DOWN TO EGYPT TO SOJOURN THERE. Why to Egypt? Because it is compared to the Garden of the L-rd, as it is written, "Like the garden of the L-rd, like the land of Egypt". For there a certain stream (from the Garden) which is on the right descends and flows, as it is written, "The name of the one was Pishon, that it is which compasseth the whole land of Havilah where there is gold" (Gen. 2, 11).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

172

מאי שם האחד פישון המיוחד מכולם

Каждая капля, исходящая из Эдена, несёт дух мудрости, и «есть воды, которые делают мудрыми»; «Имя одной — Пишон»: она особая среди всех рек, падает на землю Египетскую, «и потому мудрость Египта превосходила мудрость всего мира».

ספר הזהר, חיי שרה י"ח:קמ"ב-קמ"א Zohar, Chayei Sara 18:142-147

173

ותרב חכמת שלמה כו' ומכל חכמת מצרים

«И мудрость Шломо превосходила мудрость всех сынов Востока и всю мудрость Египта».

מלכים א ה':10 I Kings 5:10

ותרב חכמת שלמה מכל חכמת מצרים ומכל חכמת מצרים:

И мудрость Соломона превзошла мудрость всех сынов востока и всю мудрость Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 174** **אית מיא מגדלין חכימין**
Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 125a.
זח"א קכה, Zohar I, 125a
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
זח"א קכה, א.

- 175** **כולם בחכמה עשית**
«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все они созданы Тобой с мудростью».
תהילים ק"ד:כ"ד Psalms 104:24
מה' רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ הנינה:
Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 176** **ומשם יפרד כו' טורי דפרודא**
Уровни ниже определённой ступени называются «горами разделения», как сказано: «Оттуда она разделяется и становится четырьмя главными реками».
ספר זוהר, ויצא כ"ג:רל"א-כ"ד:רמ"ג Zohar, Vayetzei 23:231-24:243
while "the young thou mayest take unto thyself" in harmony with the verse: "For ask now of the days past, etc., and from the one end of heaven unto the other" (Ibid. 4, 22). Now, all these are called "mountains of spices", whereas all which is underneath is called "the mountains of separation", in allusion to the passage: "and from thence it was parted and became four heads" (Gen. 2, 10).'
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 177** **מן הארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה**
«От земли до небосвода — путь в пятьсот лет, и толщина небосвода — путь в пятьсот лет».
חגיגה י"ג א:ג' Chagigah 13a:3
כמה שנותיו של אדם — שבעים שנה, שנאמר: "ימי שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורות שמונים שנה". והלא מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה, ועוביו של רקיע מהלך חמש מאות שנה, וכן בין כל רקיע ורקיע.
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
חגיגה יג, א.

АБЗАЦ 18

- 178** **בד"ה וספרתם לכם**
В маамаре об отсчете Омера объясняется, что крылья хаот «раздельны», поскольку весь их поток и жизненная сила исходят из Малхут, буквы ה имени, — «дыхания Его уст», разделяющего их, подобно тому как дыхание человеческой речи разделяется на пять мест образования звуков во рту.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לקו"ת במדבר י.

- 179** **וספרתם לכם**
«И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом... семь полных недель». Начальные слова маамара, на который здесь ссылаются.
ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15
וספרתם לכם ממחרת השבת מיום ה'ביאכם את'עמר התנופה שבע שבועות תמימת תהינה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 180** **וכנפיהם פרודות**
«И лица их, и крылья их были разделены вверх; у каждого было по два крыла, соединённых с крыльями другого, и по два, покрывавших их тела». Видение Йезекеля о хаот колесницы.

יחזקאל א':י"א Ezekiel 1:11
ופניהם וכןפיהם פרדות מלמעלה לאיש שנים חברות איש ושנים מכסות את ג'יתיהנה:
Таковы были их лица; и крылья их были распространены вверх; два крыла каждого были соединены одно с другим, а два покрывали их тела.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 181** **ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כי פי ה' דבר**
«И откроется слава Б-га, и всякая плоть вместе увидит, что уста Б-га изрекли это».
ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5
ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:
И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 182** **ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כי פי ה' דבר**
Мидраш сопоставляет Моше с другими пророками и завершает рассказ притчей о царе, который открывается своим домочадцам: в этом мире Шхина открывается отдельным людям, но в Будущем мире «откроется слава Б-га, и всякая плоть вместе увидит».
ויקרא רבה א':י"ד Vayikra Rabbah 1:14

- 183** **ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו**
В конце трактата «Мишпатим»: в грядущие времена Святой, благословен Он, откроется Своим детям, и все увидят Его славу лицом к лицу, как сказано: «Ибо лицом к лицу увидят они» и «откроется слава Б-га, и всякая плоть вместе увидит».

ספר זוהר, משפטים כ"ט:תקע"ד-29:574-30:581 Zohar, Mishpatim 29:574-30:581
ל'תקפ"א R. Eleazar said: 'Israel also at that time!The Zohar evidently adopts the view that the events recorded in this chapter (Ex. XXIV) took place before the giving of the Law. v. Rashi, ad loc. became qualified for a revelation, and the Shekinah was united with them, and the making of the Covenant and the

giving of the Torah all took place at one and the same time; and never again was such a sight vouchsafed to Israel. In the time which is to come the Holy One, blessed be He, will ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

184 **ברכות פ' ויקרא פ"א**

В примечании приводится цитата из Мидраша в изложении «Ор а-Тора»: «Ибо в этом мире Шхина открывается отдельным людям, а в грядущем будущем "откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе, ибо уста Б-га изрекли"»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"לפי שבעוה"ז השכינה נגלית על היחידים אבל לע"ל ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדיו כי פי ה' דבר" — אוה"ת נ"ך א ע' רלג.

185 **ולא יקרא עוד שמך אברם**

«И не будет более имя твоё Аврам, но имя твоё будет Авраам». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

בראשית 17:5 ה"ו:ז

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אֲבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אֲבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם תִּתִּיבָהּ:

И не будет более имя твоё Аврам, но будет имя твоё Авраам, ибо отцом множества народов Я сделал тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186 **מיוחד בתכלית היחוד במהותו ועצמותו ית' גם אחר שיצא דבורו ית' אל הפועל בבריאת העולמות כמו שהיה מיוחד עמו קודם בריאת העולמות**

Речь и мысль Б-га соединены с Его сущностью и бытием абсолютным единством, «даже после того, как Его речь уже стала действительностью при сотворении миров, — так же, как она была соединена с Ним до сотворения миров»; изменилось лишь положение сотворённых существ, которые получают её посредством множества сокращений.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 21:6 Tanya, Likkutei Amarim כ"א:ו'

וְכַךְ מִמֶּשׁ, דָּרָךְ מִשָּׁל, מִיּוֹחֲדוֹת דְּבוּרוֹ וּמִחֻשְׁבֵּתוֹ שֶׁל הַקְדוֹשׁ־בְּרוּךְ־הוּא בְּתַכְלִית הַיְּחוד בְּמַהוּתוֹ וְעֶצְמוֹתוֹ יִתְבָּרַר, גַּם אַחֵר שֶׁיֵּצֵא דְבוּרוֹ יִתְבָּרַר אֶל הַפּוֹעֵל בְּבְרִיאוֹת הָעוֹלָמוֹת, כְּמוֹ שֶׁהָיָה מִיּוֹחֵד עִמּוֹ קֹדֶם בְּרִיאת הָעוֹלָמוֹת, וְאִין שׁוֹם שִׁינּוּי קָלָל לִפְנֵי יִתְבָּרַר, אֲלֵא אֶל הַבְּרוּאִים הַמְּקַבְּלִים חַיּוּתָם מִבְּחִינַת דְּבוּרוֹ יִתְבָּרַר, בְּבְחִינַת יֵצֵאוֹ כְּבָר אֶל הַפּוֹעֵל בְּבְרִיאת הָעוֹלָמוֹת, שֶׁמִּתְלַבֵּשׁ בָּהֶם לְהַחְיּוֹתָם עַל יְדֵי הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת מַעֲלָה לְעָלוּל וִירִידַת הַמְּדַדּוֹת ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

187 **ביום ההוא יהי' ה' אחד ושמו אחד**

«И станет Б-г Царём над всей землёй; в тот день Б-г будет Един, и имя Его — едино».

זכריה י"ד:9 Zechariah 14:9

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יד, ט.

188 **ות"י יובש**

Таргум Йонатан переводит слова «И Б-г иссушит язык Египетского моря» как «и Он иссушит», как отмечается в тексте.

תרגום יונתן על ישעיהו י"א:ט"ו Targum Jonathan on Isaiah 11:15

וַיִּבֹשׁ יְיָ יֵת לִישׁוֹן יָמָא דְּמִצְרַיִם וַיְרִים מַחַת גְּבוּרְתִּיהָ עַל פֶּתַח בְּמִימַר נְבִיחֶיהָ וַיִּמְחֲנֶיהָ לְשִׁבְעָא נְחָלִין וַיִּהְיוּ בָקָה בְּסַגְדְּלִין:

And the L-rd shall dry up the tongue of the Egyptian sea, and shall lift the stroke of His strength upon Euphrates by the word of His prophets, and shall smite it in seven streams, and men shall walk through it dryshod.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

189 **ובתו"א בד"ה ולא יקרא עוד שמך אברהם**

В примечании цитируется «Ор а-Тора», где приводится этот маамар «об объяснении слов "ибо уста Б-га изрекли"», а также указывается другой отрывок там: «Откроется уровень речи и откровение Б-жественности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בפי" כי פי ה' דבר" — אוה"ת נ"ך א ע' רלג. וראה שם ס"ע צט ק "שיהי גילוי בחי דיבור והתגלות אלקות".

АБЗАЦ 19

190 **ומשם יפרד**

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется, образуя четыре рукава».

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 **והכהו לשבעה נחלים**

«И взмахнет Он рукой над рекой могуществом Своего дыхания и разобьет ее на семь потоков».

ישעיהו י"א:ט"ו Isaiah 11:15

וְהִחָרִים ה' אֶת לִשְׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵינֵם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִירָה בְּנַעֲלִים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

192 מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши к высоте и посмотрите: кто сотворил их?»

Isaiah 40:26 מ:כ"ו

שאור־מרום עיניכם וראו מי־ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמין כח איש לא נעדר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, כו.

193 אלה פקודי המשכן משכן העדות

«Вот исчисления Скинии, Скинии Свидетельства». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Exodus 38:21 שמות ל"ח:כ"א

אלה פקודי המשכן משכן העדות אשר פקד עלי־פי משה עבדת הלוים ביד איתמר בן־אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194 והכהו לשבעה נחלים

Семь светов входят в одно высшее море и ударяют по нему с семи сторон, и каждая сторона разделяется на семь потоков, как сказано: «И поразит его на семь потоков»; каждый поток разделяется на семь рек, а каждая река — на семь путей.

ספר הזוהר, בראשית פ"ז:ע"ו-88:288-276:87 Zohar, Bereshit פ"ח:רפ"ח

195 בזח"א בראשית דנ"ב ע"א

В примечании отмечено, что этот отрывок из Зоара переписан в «Op a-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נ"ך א ע" קצב.

196 ומלאה הארץ דעה את ה' וגו'

Ранее в разделе «Цав» сказано, что Мишкан и жертвоприношения ниспосылают раскрытый свет, окружающий все миры, — «Я наполняю небо и землю», — как это будет в Будущем: «земля наполнится знанием о Б-ге»; в этом смысл «семи дней наполнения (милуим)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יא, ט: כי מלאה הארץ [ראה לעיל יא, ב].

...והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה

197 ומלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים

«Не будут причинять вреда и губить на всей Моей святой горе, ибо земля наполнится знанием о Б-ге, как воды покрывают море».

ישעיהו י"א:ט"ז Isaiah 11:9

לא־ירעו ולא־ישחיתו בכל־הר קדשי כִּי־מִלְאָה הָאָרֶץ דָּעה אֶת־Havayah כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198 וזהו ענין ומלאה . . כמים לים מכסים

В примечании цитируются слова: «Можно сказать, что смысл в том, что раскрытие Будущего времени на уровне „широт реки“, представляющее собой очень великое раскрытие, будет ниспослано в самые нижние пределы, вплоть до уровня „земли“»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה והחרים — תשמ"ה (מהנחה בלתי מוגה) "וי"ל הכוונה להגילוי דלע"ל בבחי' רחובות הנהר, שהוא גילוי גדול ביותר, יומשך למטה ביותר, ועד לבחי' ארץ ע"ש.

199 ברבות ריש קהלת

Примечание отсылает здесь к мидрашу в начале Коэлет о словах «И уничтожит Б-г язык Египетского моря».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' קצג.

200 הבל הבלים אמר קהלת

«Суета сует, сказал Коэлет; суета сует, всё суета». Стих, который толкует приведённый в тексте мидраш.

Ecclesiastes 1:2 קהלת א'ב:2

הַבֵּל הַבְּלִים אָמַר קֹהֶלֶת הַבֵּל הַבְּלִים הַכֹּל הֶבֶל:

Vanity of vanities, saith Koheleth; Vanity of vanities, all is vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); Mikraot Gedolot (Public Domain); London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак